

Montageanleitung (Original)

Transport | Montage | Betrieb | Wartung



| | |
|------------------------|---|
| Produktlinie: | Rückkühler |
| Baureihenbeschreibung: | Rückkühler Flat/Vertikal Compact (finoox) |
| Baureihe: | GFHC FD/WD_GFVC FD/WD |

www.guentner.de

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|------------|---|-----------|
| 1 | Wichtige grundlegende Informationen..... | 5 |
| 1.1 | Sicherheitsanweisungen..... | 5 |
| 1.1.1 | Beachtung der Betriebsanleitung..... | 5 |
| 1.2 | Die Bedeutung der Normenreihe EN 378 – Kälteanlagen und Wärmepumpen – Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen..... | 5 |
| 1.3 | Verantwortlichkeiten..... | 5 |
| 1.3.1 | Verantwortlichkeiten des Herstellers..... | 5 |
| 1.3.2 | Verantwortlichkeiten des Errichters der Anlage..... | 6 |
| 1.3.3 | Verantwortlichkeiten des Eigentümers oder Betreibers..... | 6 |
| 1.4 | Rechtliche Hinweise..... | 7 |
| 1.5 | Betriebsanleitung..... | 7 |
| 1.5.1 | Gültigkeitsbereich..... | 7 |
| 1.5.2 | Aufbau und mitgeltende Dokumente..... | 8 |
| 1.6 | Konventionen..... | 8 |
| 1.6.1 | Darstellungskonventionen..... | 8 |
| 1.6.2 | Abkürzungsverzeichnis..... | 8 |
| 1.7 | Konventionen für Sicherheitszeichen und -hinweise..... | 9 |
| 1.7.1 | Allgemeine Sicherheitszeichen und deren Bedeutung in dieser Betriebsanleitung..... | 9 |
| 1.7.2 | Warnzeichen und deren Bedeutung in dieser Betriebsanleitung..... | 9 |
| 1.7.3 | Verbotszeichen und deren Bedeutung in dieser Betriebsanleitung..... | 10 |
| 1.7.4 | Gebotszeichen und deren Bedeutung in dieser Betriebsanleitung..... | 10 |
| 2 | Sicherheit..... | 12 |
| 2.1 | Kennzeichnung am Gerät..... | 12 |
| 2.1.1 | Sicherheitszeichen auf dem Gerät..... | 14 |
| 2.1.2 | Sonstige Zeichen und Hinweise auf dem Gerät..... | 15 |
| 2.2 | Grundlegende Sicherheitshinweise..... | 17 |
| 2.2.1 | Verhalten im Notfall..... | 17 |
| 2.2.2 | Anforderungen an das Personal, Sorgfaltspflicht..... | 18 |
| 2.3 | Bestimmungsgemäße Verwendung..... | 18 |
| 2.3.1 | Bestimmungsgemäße Verwendung..... | 18 |
| 2.3.2 | Betriebsbedingungen..... | 18 |
| 2.3.3 | Sachwidrige Verwendung..... | 19 |
| 2.4 | Mechanische Restgefahren..... | 21 |
| 2.4.1 | Lamellen, scharfe Geräteecken und -kanten..... | 21 |
| 2.4.2 | Ventilatoren..... | 21 |
| 2.5 | Elektrische Restgefahren..... | 22 |

| | | |
|----------|--|-----------|
| 2.6 | Thermische Restgefahren..... | 22 |
| 2.7 | Restgefahren durch Glykol..... | 22 |
| 2.8 | Restgefahren durch Schwingungen..... | 24 |
| 2.9 | Restgefahren durch druckführende Teile..... | 24 |
| 2.10 | Restgefahren durch fehlerhafte Montage..... | 25 |
| 2.11 | Restgefahren durch Bruch beim Betrieb..... | 26 |
| 2.12 | Restgefahren durch herausgeworfene Gegenstände oder Flüssigkeiten..... | 26 |
| 2.13 | Restgefahren bei der Entsorgung..... | 27 |
| 3 | Technische Daten..... | 28 |
| 3.1 | Wärmeübertrager (typische Werte)..... | 28 |
| 3.2 | Ventilatoren..... | 28 |
| 4 | Aufbau und Funktion..... | 29 |
| 5 | Ventilormotor..... | 30 |
| 6 | Transport und Lagerung..... | 31 |
| 6.1 | Sicherheit..... | 31 |
| 6.2 | Transport und Lagerung..... | 31 |
| 6.3 | Lagerung vor der Montage..... | 32 |
| 7 | Aufstellung und Erstinbetriebnahme..... | 33 |
| 7.1 | Sicherheit..... | 33 |
| 7.1.1 | Sicherheitshinweise für Aufstellung und Erstinbetriebnahme..... | 33 |
| 7.1.2 | Anlagenseitige Sicherheitsanforderungen..... | 34 |
| 7.1.3 | Kundenseitige Sicherheitsvorkehrungen..... | 35 |
| 7.2 | Anforderungen an den Aufstellort..... | 36 |
| 7.3 | Gerät auspacken..... | 39 |
| 7.4 | Montage..... | 43 |
| 7.4.1 | Anlagenseitige Voraussetzungen für eine spannungsfreie Montage..... | 43 |
| 7.4.2 | FüÙe montieren..... | 44 |
| 7.4.3 | Gerät montieren..... | 47 |
| 7.5 | Hinweise zum Anschließen des Geräts..... | 49 |
| 7.5.1 | Gerät an Anlage anschließen..... | 49 |
| 7.5.2 | Gerät elektrisch anschließen und absichern..... | 50 |
| 7.6 | Abnahmeprüfung durchführen..... | 50 |
| 7.7 | Betriebsbereitschaft prüfen..... | 51 |
| 7.8 | Gerät erstmals in Betrieb nehmen..... | 51 |
| 8 | Betrieb..... | 53 |
| 8.1 | Sicherheit..... | 53 |
| 8.2 | Gerät in Betrieb nehmen..... | 53 |

| | | |
|-----------|---|-----------|
| 8.3 | Gerät außer Betrieb nehmen..... | 53 |
| 8.4 | Gerät stilllegen..... | 53 |
| 8.5 | Gerät nach einer Stilllegung in Betrieb nehmen..... | 54 |
| 8.6 | Gerät auf ein anderes Arbeitsfluid umstellen..... | 54 |
| 9 | Fehlersuche..... | 56 |
| 9.1 | Sicherheit..... | 56 |
| 9.2 | Service..... | 56 |
| 9.3 | Fehlersuchtafel..... | 56 |
| 10 | Instandhaltung..... | 57 |
| 10.1 | Sicherheit..... | 57 |
| 10.1.1 | Vor jeder Instandhaltung..... | 57 |
| 10.1.2 | Bei jeder Instandhaltung..... | 57 |
| 10.1.3 | Nach jeder Instandhaltung..... | 58 |
| 10.2 | Inspektions- und Wartungsplan..... | 58 |
| 10.2.1 | Ventilatoren..... | 58 |
| 10.2.2 | Rohrregister des Gerätes (Wärmeaustauscher)..... | 59 |
| 10.3 | Instandhaltungsarbeiten..... | 60 |
| 10.3.1 | Leckagen beheben..... | 60 |
| 10.4 | Gerät reinigen..... | 60 |
| 10.4.1 | Allgemein..... | 60 |
| 10.4.2 | Rohrregister reinigen..... | 61 |
| 10.4.3 | Ventilatoren reinigen..... | 62 |
| 11 | Pläne..... | 64 |
| 11.1 | Elektrodokumentation..... | 64 |
| 11.1.1 | Anschlussplan Ventilatormotor..... | 64 |

1 Wichtige grundlegende Informationen

1.1 Sicherheitsanweisungen

1.1.1 Beachtung der Betriebsanleitung

VORSICHT

- ▶ Bewahren Sie die Betriebsanleitung stets in unmittelbarer Nähe des Geräts auf.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Betriebsanleitung stets allen Personen zugänglich ist, die mit dem Gerät in irgendeiner Form zu tun haben.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Betriebsanleitung von allen Personen gelesen und verstanden wird, die mit dem Gerät in irgendeiner Form zu tun haben.

1.2 Die Bedeutung der Normenreihe EN 378 – Kälteanlagen und Wärmepumpen – Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen

Die EN 378 befasst sich mit sicherheitstechnischen und umweltrelevanten Anforderungen für Konstruktion, Bau, Herstellung, Aufstellung, Betrieb, Instandhaltung und Entsorgung von Kälteanlagen und Kühleinrichtungen.

Die EN 378 richtet sich an Hersteller, Errichter und Betreiber von Kälteanlagen und Kühleinrichtungen (siehe Abs. 1.2. Verantwortlichkeiten).

Der Zweck der EN 378 ist, die von Kälteanlagen, Kühleinrichtungen, Arbeitsfluiden (Kälte- und Kühlmitteln) ausgehenden möglichen Gefährdungen von Personen, Sachen und Umwelt auf ein Mindestmaß zu beschränken.

Unzureichende Sicherheitsmaßnahmen bzw. Nichtbeachtung sicherheitstechnisch relevanter Vorschriften können zu

- Bruch oder Bersten von Bauteilen mit der Gefahr wegfliegender Materialien (Gefährdungen durch Einfluss niedriger Temperaturen, überhöhtem Druck, direktem Einfluss der Flüssigphase, bewegter Teile von Maschinen)
- Entweichen von Arbeitsfluid nach Bruch oder Leckage wegen mangelhafter Konstruktion, unsachgemäßen Betriebes, unzureichender Instandhaltung, Instandsetzung, Füllung und Entsorgung (Gefährdungen durch Brennbarkeit, Explosionsfähigkeit, Störungen des Nervensystems, Erstickung, Panik) führen.

1.3 Verantwortlichkeiten

1.3.1 Verantwortlichkeiten des Herstellers

Die in dieser Betriebsanleitung gegebenen Hinweise zur Aufrechterhaltung der Funktionssicherheit des Gerätes, zur Vermeidung möglicher Gefährdungen bei Transport, Aufstellung und Montage, Inbetriebnahme und Betrieb sowie bei Wartungsmaßnahmen (Reinigung, Instandhaltung und Instandsetzung) beziehen sich ausschließlich auf das Gerät.

Die Verantwortlichkeit des Herstellers dokumentiert sich in der Ausführung (Konstruktion, Herstellung und Prüfung) des Geräts gemäß EN 378-2.

Die Konstruktions- und Lötwerkstoffe sind so ausgelegt, dass sie den vorhersehbaren mechanischen, thermischen und chemischen Beanspruchungen widerstehen und beständig gegen das verwendete Arbeitsfluid und das Arbeitsfluid-Gemisch sind.

Die arbeitsfluidführenden Teile des Gerätes sind so ausgelegt, dass sie unter Berücksichtigung der vorhersehbaren mechanischen, thermischen und chemischen Beanspruchungen dicht bleiben und dem maximal zulässigen Betriebsdruck widerstehen.

Werkstoff, Wanddicke, Zugfestigkeit, Zähigkeit, Korrosionsbeständigkeit, Formgebungsverfahren, Prüfung sind für das verwendete Arbeitsfluid geeignet und widerstehen den eventuell auftretenden Drücken und Beanspruchungen.

Sämtliche Verantwortlichkeiten hinsichtlich der Anlage, in die das Gerät eingebunden wird, obliegen ausschließlich den jeweilig an den einzelnen Arbeitsschritten Beteiligten.

1.3.2 Verantwortlichkeiten des Errichters der Anlage

Die Verantwortlichkeiten des Errichters der Anlage dokumentieren sich in der Ausführung (Konstruktion, Herstellung und Prüfung) der Anlage gemäß EN 378-2.

Schnittstellen Komponentenlieferant – Errichter der Anlage:

- im Störfall benachrichtigen:
Benachrichtigen Sie bei Störungen während Aufstellung, Montage, Inbetriebnahme, Betrieb unverzüglich die .

Zu den Verantwortlichkeiten des Errichters der Anlage zählt im Besonderen:

- Notfallmaßnahmen planen und vorbereiten:
Um Folgeschäden durch Betriebsstörungen zu vermeiden, muss bauseits ein Warnsystem installiert werden, das jegliche Störung unverzüglich meldet. Bereiten Sie Notfallmaßnahmen vor, die bei Störungsfällen Folgeschäden für Personen- und Sachgüter verhindern.
- Kontroll- und Wartungsintervalle vorgeben:
Die Anlage muss mit allen erforderlichen Vorrichtungen für Instandhaltung, ausreichende Wartung und Prüfung gemäß EN 378-4 ausgelegt und ausgestattet sein.

Bei der Einbindung des Geräts dürfen Arbeitsfluid und Ausführungsart nicht von den in den auftragsbezogenen Unterlagen festgelegten auftragsbezogenen Informationen abweichen.

Der Errichter der Anlage muss auf die Notwendigkeit einer ausreichenden Unterweisung des Bedienungs- und Überwachungspersonals beim Betreiben und der Instandhaltung der Anlage hinweisen.

Es wird empfohlen, dass das künftige Kundenpersonal – wenn möglich – bei der Aufstellung und Montage, bei Dichtigkeitsprobe und Reinigung, beim Befüllen mit Arbeitsfluid und bei der Einstellung der Anlage vor Ort anwesend ist.

1.3.3 Verantwortlichkeiten des Eigentümers oder Betreibers

Die Verantwortlichkeit des Eigentümers oder Betreibers dokumentiert sich im Betrieb, der Instandhaltung und Instandsetzung sowie der Rückgewinnung der Anlage gemäß EN 378-4.

Der Eigentümer oder Betreiber muss dafür sorgen, dass die mit dem Betreiben, der Überwachung und der Instandhaltung der Anlage beauftragten Beschäftigten für diese Aufgaben ausreichend unterwiesen und sachkundig sind.

Das für die Anlage zuständige Bedienpersonal muss ausreichend Kenntnisse und Erfahrungen hinsichtlich Wirkungsweise, Betrieb und täglicher Überwachung dieser Anlage besitzen.

Vor der Inbetriebnahme der Anlage muss der Eigentümer oder Betreiber sicherstellen, dass das Bedienungspersonal anhand der Anlagendokumentation der Anlage (dessen Bestandteil diese Betriebsanleitung ist) hinsichtlich Aufbau, Überwachung, Wirkungsweise und Instandhaltung der Anlage sowie der zu beachtenden Sicherheitsmaßnahmen und im Hinblick auf die Eigenschaften und den Umgang mit dem verwendeten Arbeitsfluid unterwiesen wird.

Der Eigentümer oder Betreiber muss sicherstellen, dass beim Betreiben, der Überwachung und der Instandhaltung der Anlage Arbeitsfluid und Ausführungsart nicht von den in den auftragsbezogenen Unterlagen festgelegten Angaben abweichen dürfen.

Notfallmaßnahmen planen und vorbereiten: Um Folgeschäden durch Betriebsstörungen zu vermeiden, muss bauseits ein Warnsystem installiert sein, das jegliche Störung unverzüglich meldet. Bereiten Sie Notfallmaßnahmen vor, die bei Störungsfällen Folgeschäden für Personen- und Sachgüter verhindern.

Die Verantwortlichkeit bleibt auch beim Eigentümer oder Betreiber der Anlage, wenn die Anlage von jemand anderem genutzt wird, außer es besteht eine Vereinbarung über eine andere Aufteilung der Verantwortlichkeit.

Beim Betrieb mit Wasser benetzter oder besprühter Geräte müssen Sie die VDI-Richtlinie 2047-2 "Vorgaben für den hygienischen Betrieb von Kühltürmen" sowie das VDMA-Merkblatt "Hinweise und Empfehlungen zum Betrieb und zur Wartung von Verdunstungskühlanlagen" beachten.

1.4 Rechtliche Hinweise

Der Anspruch auf Gewährleistung erlischt:

- bei Störungen und Schäden, die darauf zurückzuführen sind, dass Vorgaben dieser Betriebsanleitung nicht eingehalten wurden,
- bei Reklamationen, die darauf zurückzuführen sind, dass beim Austausch von Geräteteilen nicht die in der auftragsbezogenen Angebotsunterlage spezifizierten Original-Ersatzteile verwendet wurden,
- bei Änderungen am Gerät (Arbeitsfluid, Ausführungsart, Funktion, Betriebsparameter) gegenüber den in der auftragsbezogenen Angebotsunterlage festgelegten auftragsbezogenen Informationen ohne vorherige Zustimmung des Herstellers.

Die Betriebsanleitung darf ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung der nicht – auch nicht auszugsweise – elektronisch oder mechanisch vervielfältigt, verteilt, geändert, an Dritte übertragen, übersetzt oder anderweitig verwendet werden.

1.5 Betriebsanleitung

1.5.1 Gültigkeitsbereich

HINWEIS

Den genauen Typ Ihres Geräts entnehmen Sie bitte den beigefügten auftragsbezogenen Unterlagen.

1.5.2 Aufbau und mitgeltende Dokumente

Die Betriebsanleitung für das Gerät beinhaltet folgende Bestandteile:

- Diese Anleitung
- Auftragsbezogene Unterlagen.
Die auftragsbezogenen Unterlagen sind dieser Anleitung beigelegt und enthalten folgende Informationen:
 - die auftragsbezogene bestimmungsgemäße Verwendung
 - den auftragsbezogenen Lieferumfang
 - die auftragsbezogenen technischen Daten
 - die auftragsbezogene Zeichnung mit Angabe von Kunde, Projektnummer und Auftragsnummer.
- Motoranschluss Schaltbild im Klemmkasten.

Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil des Betriebsanleitungs-Handbuches der Anlage, das vom Errichter der Anlage bereit gestellt wird.

1.6 Konventionen

1.6.1 Darstellungskonventionen

Folgende Textauszeichnungen werden in dieser Betriebsanleitung verwendet:

| | |
|----------------|--------------------------------|
| fett | Erfordert besondere Beachtung! |
| graues Dreieck | Handlungsanweisung |

1.6.2 Abkürzungsverzeichnis

| Abkürzung | Bedeutung |
|-----------|--|
| EN 378 | Europäische Norm 378: Kälteanlagen und Wärmepumpen; Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen |
| EN | Europäische Norm |
| DIN | Deutsche Industrienorm (Angabe einer Norm) |
| ISO | International Organization for Standardization (deutsch: Internationale Organisation für Normung) |
| °C | Grad Celsius (Temperaturangabe nach der Celsius-Skala) |
| bar | Bar (Druckangabe) |
| l | Liter (Volumenangabe) |
| Vol-% | Volumenprozent (Konzentrationsangabe bezogen auf ein Volumen) |
| IP | Isolationsschutz |
| Q 6,3 | Wuchtgüte |
| ppm | parts per million (deutsch: „Teile von einer Million“), Konzentrationsangabe, steht für den millionsten Teil |
| Hz | Hertz (Frequenzangabe) |
| D | Dreieckschaltung (Drehstrom: hohe Drehzahl) |
| S | Sternschaltung (Drehstrom: niedrige Drehzahl) |

| Abkürzung | Bedeutung |
|-----------|--|
| 3~ | 3-Phasen-Drehstrom |
| 1~ | 1-Phasen-Wechselstrom |
| VDE | Verband der Elektrotechnik, Elektronik und Informationstechnik |
| TAB | Technische Anschlussbedingungen |
| EVU | Energieversorgungs-Unternehmen |
| VDI | Verein deutscher Ingenieure |

1.7 Konventionen für Sicherheitszeichen und -hinweise

1.7.1 Allgemeine Sicherheitszeichen und deren Bedeutung in dieser Betriebsanleitung

GEFAHR

Gefährliche Situation, die mit Sicherheit eine schwere Verletzung oder den Tod nach sich ziehen wird, wenn sie nicht vermieden wird.

WARNUNG

Gefährliche Situation, die eine schwere Verletzung oder den Tod nach sich ziehen könnte, wenn sie nicht vermieden würde.

VORSICHT

Gefährliche Situation, die eine leichte bis mittelschwere Verletzung nach sich ziehen könnte, wenn sie nicht vermieden würde.

HINWEIS

Weist Sie hin auf mögliche Sachschäden.

1.7.2 Warnzeichen und deren Bedeutung in dieser Betriebsanleitung



Warnung vor Handverletzungen

Bei Nichtbeachtung der Warnhinweise können Hände oder Finger eingeklemmt, eingezogen oder anderweitig verletzt werden.



Warnung vor heißer Oberfläche

Die Temperatur liegt über +45 °C (Gerinnung von Eiweiß) und kann beim Menschen Verbrennungen hervorrufen.



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung

Gefahr eines Stromschlags beim Berühren spannungsführender Teile.



Warnung vor gesundheitsschädlichen oder reizenden Stoffen am Aufstellort

Berührungen oder Einatmen von gesundheitsschädlichen oder reizenden Stoffen kann zu Verletzungen oder Schädigung der Gesundheit beim Menschen führen.



Warnung vor automatischem Anlauf

Bei einem automatischen Anlauf während Instandhaltungsarbeiten besteht Einklemmgefahr für Finger und Hände.

1.7.3 Verbotsszeichen und deren Bedeutung in dieser Betriebsanleitung



Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!

Es darf keine Zündquelle eingebracht oder in die Nähe gebracht werden und es darf keine Zündquelle entstehen.



Rauchen verboten!

Es darf nicht geraucht werden.

1.7.4 Gebotszeichen und deren Bedeutung in dieser Betriebsanleitung



Augenschutz benutzen!

Augenschutz: Schutzhaube, Schutzbrille oder Gesichtsschutz benutzen.



Handschutz benutzen!

Schutzhandschuhe müssen gegen mechanische und chemische Gefahren schützen (siehe aufgedruckte Piktogramme).



Atemschutz benutzen!

Atemschutzgeräte müssen für das verwendete Arbeitsfluid geeignet sein. Atemschutzgeräte müssen bestehen aus:

- mindestens zwei unabhängigen Atemschutzgeräten (Isoliergeräten)



Schutzkleidung benutzen!

Die persönliche Schutzkleidung muss für das verwendete Arbeitsfluid und niedrige Temperaturen geeignet sein und gute Wärmedämmeigenschaften aufweisen.



Vor Arbeiten freischalten!

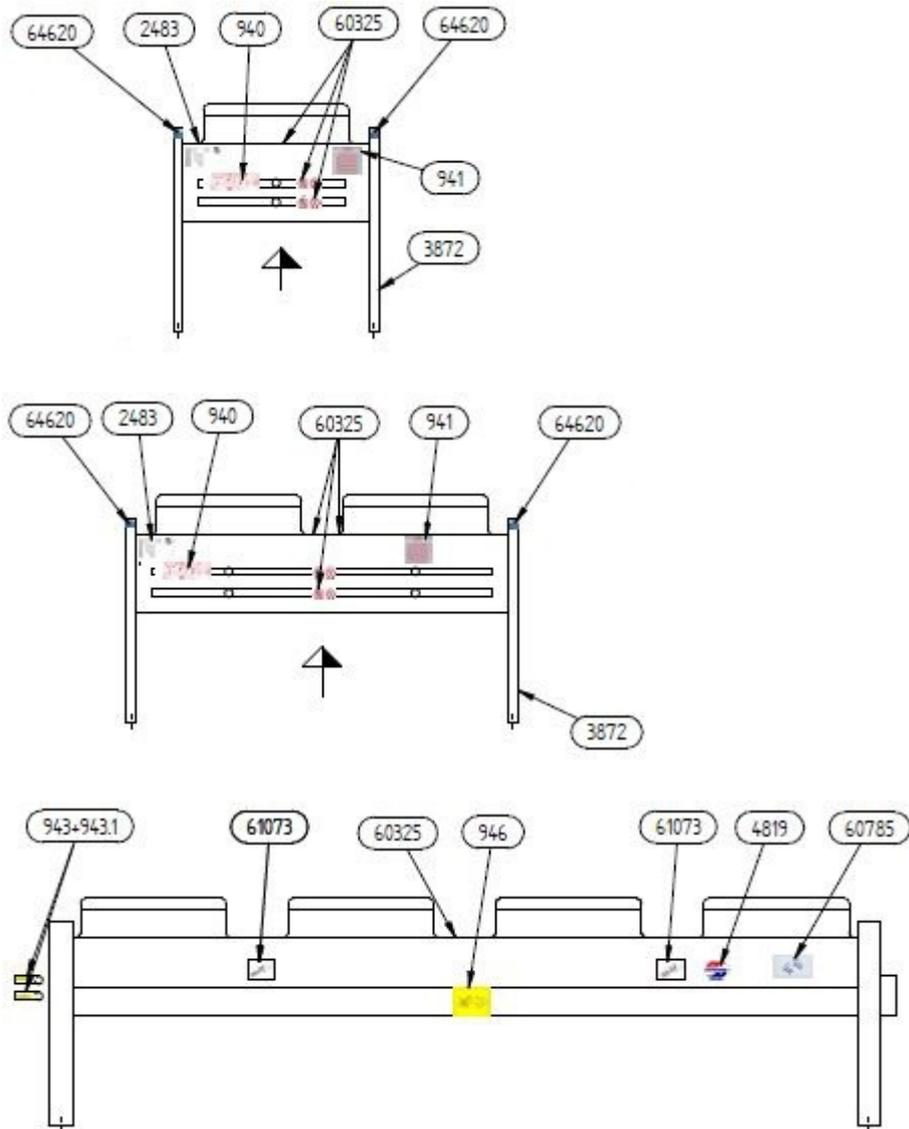
Vor dem Beginn von Montage-, Wartungs- und Reparaturarbeiten die elektrische Anlage freischalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

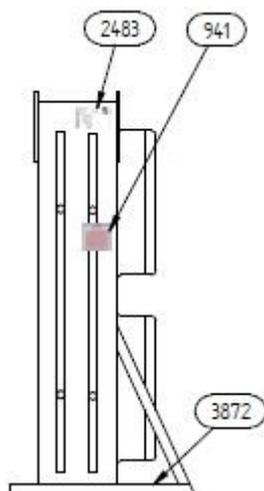
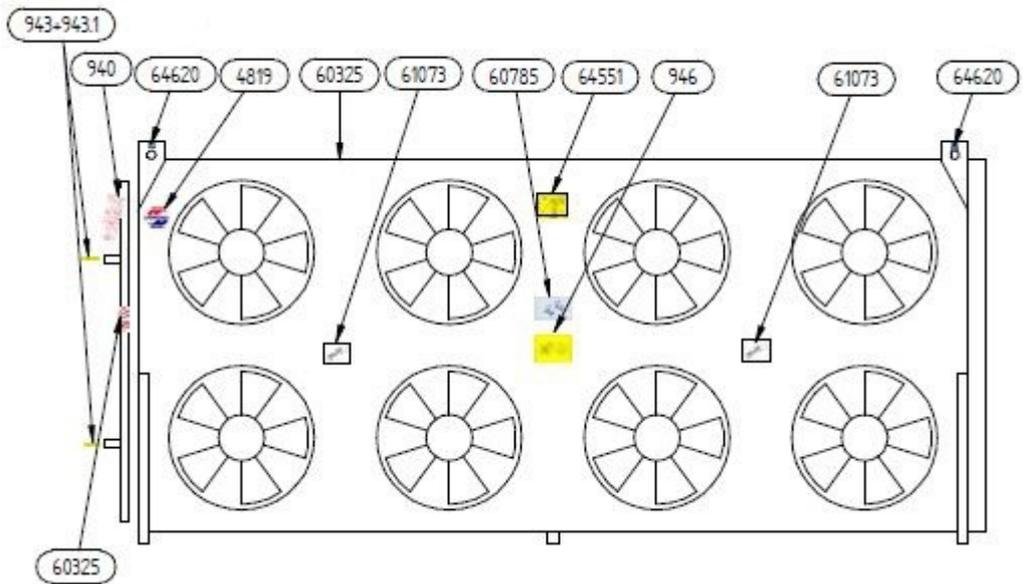
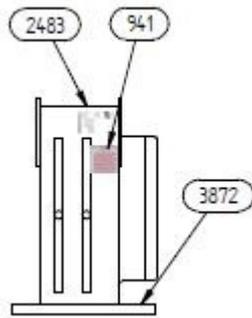
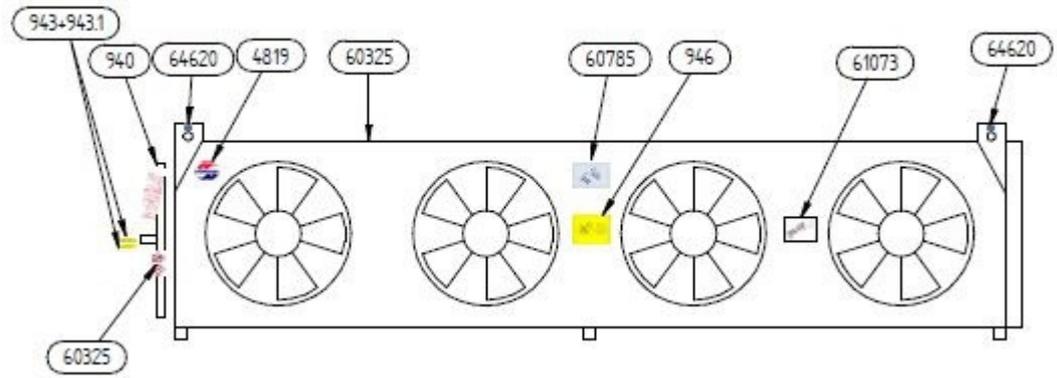
2 Sicherheit

2.1 Kennzeichnung am Gerät

Identifizierung von Kennzeichnungen am Gerät

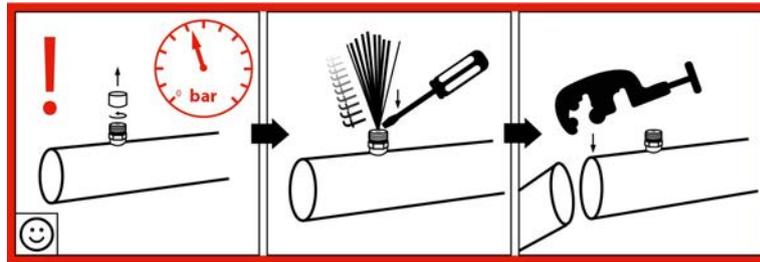
Geräte mit finoox-Technologie



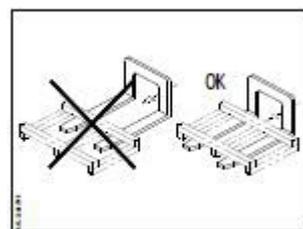
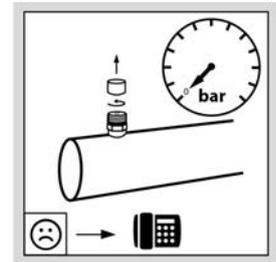


2.1.1 Sicherheitszeichen auf dem Gerät

Die Sicherheitszeichen auf dem Gerät im Einzelnen:



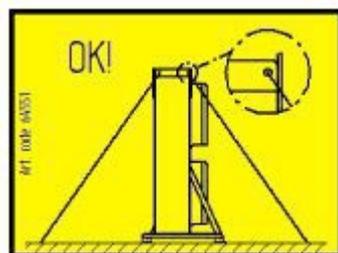
940 - Warnhinweis "Transportfüllung" am Schraderventil



946 - Staplertransport



64620 - Hebepunkt



64551 - Hinweis zur Seilverspannung



60325 - Warnhinweis "Nicht belasten. Nicht heben."



941 – Hinweis auf Frostgefahr

2.1.2 Sonstige Zeichen und Hinweise auf dem Gerät

Güntner GmbH & Co.KG
 Hans-Güntner-Straße 2-6
 82256 Fürstenfeldbruck
 www.guentner.de



| | | | |
|---|--|--------------------------------------|---------|
| Projektnummer – Project number | | | |
| Gerätebezeichnung - Device type | | | |
| Gerät Seriennummer - Device serial number | | | |
| Ventilator / ID / Drehzahl - Fan / ID / Speed | | | |
| Umgebungstemperatur – Air ambient temperature | | | |
| Herstellungsjahr - Year of manufacture | | | |
| * Wärmetauscher Seriennummer 1/2 - Coil serial number 1/2 | | | |
| * Wärmetauscher Seriennummer 3/4 - Coil serial number 3/4 | | | |
| Volumen 1/2/3/4 – Volume 1/2/3/4 | | | |
| Max. zulässiger Druck (PS) Max. allowable pressure (PS) | | ___ bar | ___ bar |
| Zulässige max./min. Temperatur (TS) Allowable max./min. temperature (TS) | | ___ °C | ___ °C |
| Prüfdruck (PT) / Prüfmedium Test pressure (PT) / Test medium | | ___ bar / Druckluft - Compressed air | |
| Prüfdatum 1/2/3/4 – Test date 1/2/3/4 | | | |
| Fluidgruppe / Zustand - Group of fluid / State | | | |

2483 - Beispielansicht eines Fabrikschildes



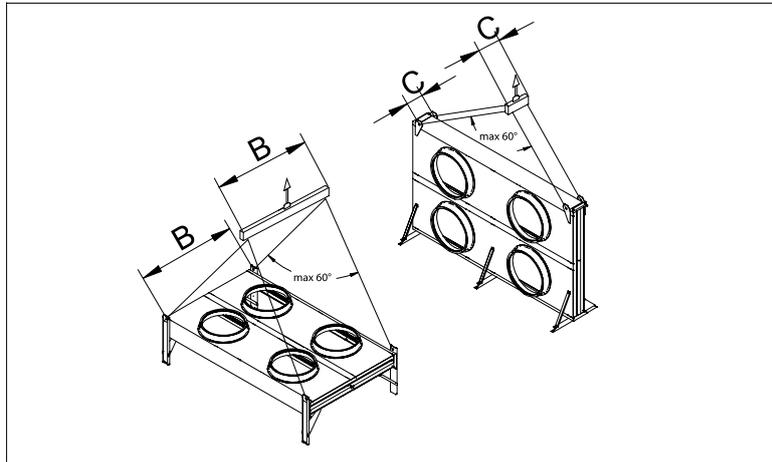
4819 bzw. 4817 - Logo



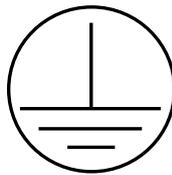
Eintritt/Entry/Entrada/Entrée

Austritt/Exit/Salida/Sortie

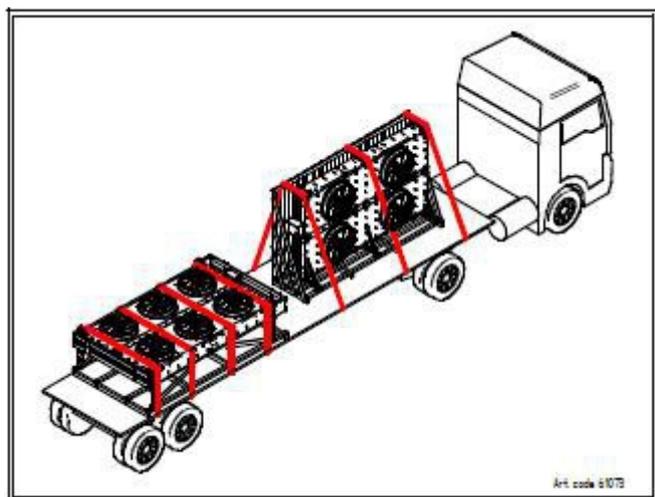
943 und 943.1 - Anschlüsse EIN und AUS



60785 - Transportvorschrift



3872 - Kennzeichnung Erdung



61073 - Transporthinweis für zweireihige Geräte

2.2 Grundlegende Sicherheitshinweise

2.2.1 Verhalten im Notfall

WARNUNG



Gefahr von Personen- und Sachschäden!

Das Gerät wird serienmäßig mit dem Träger Ethylenglykol (Synonyme: Ethandiol, Glykol) betrieben. Bei Verwendung anderer Träger ist die Abstimmung mit dem Hersteller unbedingt notwendig.



Ethylenglykol ist eine farblose, leicht viskose, wenig flüchtige, mit Wasser mischbare, hygroskopische Flüssigkeit mit süßlichem Geruch oder Geschmack.

Ethylenglykol ist brennbar und bei höherer Temperatur in dampf-/gasförmigem Zustand explosionsfähig.



Ethylenglykol erzeugt nach Hautkontakt leichte Reizungen mit der Gefahr von Hautresorption, nach Augenkontakt Schleimhautreizungen, nach Verschlucken Erregung mit Störung des zentralen Nervensystems, nach längerer gefährdender Einwirkung Müdigkeit, Störung der Bewegungskoordination, Bewusstlosigkeit Nierenschäden.

Ethylenglykol von Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen!



Ethylenglykoldämpfe sind schwerer als Luft und können in tiefergelegene Räume abfließen. In Bodennähe kann bei ruhender Luft eine Konzentrationserhöhung eintreten. Bei hohen Konzentrationen besteht Erstickungsgefahr durch Verringerung des Sauerstoffanteils, besonders in Bodennähe.

Berührung mit Haut, Boden, Kleidung vermeiden! Beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen!



Nicht mit starken Oxidationsmitteln (Chromschwefelsäure, Kaliumpermanganat, rauchende Schwefelsäure, o. ä.) in Berührung bringen! Gefahr heftiger Reaktionen!

Unbefugte Personen dürfen zum Gerät keinen Zugang haben. Bei der Aufstellung muss darauf geachtet werden, dass der Träger, der aus dem Gerät austritt, nicht in das Gebäude eindringen kann oder in anderer Weise Personen gefährdet.



Schutzmaßnahmen und Vorgehensweise:

- Bei unerwartet starken trägerausbrüchen veranlassen Sie die vorgesehenen Notfallmaßnahmen, z. B. bei:
 - Sichtbarem Austreten von Träger-Flüssigkeit aus Wärmeaustauscher- oder Rohrleitungsteilen;
 - Plötzlicher größerer Freisetzung (Freisetzung des größeren Teils der gesamten Trägerfüllung in kurzer Zeit, z. B. in weniger als 5 min)
- Lassen Sie erfahrenes, geschultes Personal mit vorgeschriebener Schutzbekleidung alle notwendigen Schutz- und sonstigen Maßnahmen treffen:
 - Benutzen Sie Atemschutz.
 - Benutzen Sie bei Instandsetzungsarbeiten in hohen Träger-Konzentrationen in der Raumluft ein von der Raumluft unabhängiges Atemgerät.
 - Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Aufstellraums.
 - Führen Sie ausgetretene Trägerflüssigkeit sicher ab entsprechend EN 378-3.



2.2.2 Anforderungen an das Personal, Sorgfaltspflicht

⚠ VORSICHT

Das Gerät darf nur von geschultem, erfahrenem, sachkundigem Personal montiert, in Betrieb genommen, betrieben, instandgesetzt und instandgehalten werden. Personen, die für Betrieb, Instandhaltung, Instandsetzung sowie für die Beurteilung von Anlagen und deren Bauteile verantwortlich sind, müssen die für ihre Aufgabe erforderliche Ausbildung und Fachkenntnisse gemäß EN 378-1 haben, um sachkundig zu sein. Sachkunde ist die Fähigkeit, die für Betrieb, Instandhaltung, Instandsetzung sowie für die Beurteilung von Kälteanlagen und deren Bauteile geforderten Tätigkeiten zufriedenstellend auszuführen.

Das Gerät darf von Betreiberpersonal bedient werden, das über keine spezifischen Kenntnisse in der Kältetechnik verfügt, jedoch ausreichende Kenntnisse und Erfahrungen hinsichtlich Wirkungsweise, Betrieb und täglicher Überwachung dieser Anlage besitzt. Dieses Bedienpersonal darf keine Eingriffe und Einstellungen an der Anlage vornehmen.

Änderungen am Gerät, denen der Hersteller vorher schriftlich zugestimmt hat, dürfen nur von eingewiesenem oder sachkundigem Personal vorgenommen werden.

Elektroinstallation:

Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur Personen ausführen, welche über die erforderliche Sachkunde verfügen (z. B. eine Elektrofachkraft oder eine elektrotechnisch unterwiesene Person) und welche vom Betreiber autorisiert sind, unter Einhaltung der entsprechenden VDE-Regeln (bzw. der nationalen und internationalen Vorschriften) und der TAB der EVU.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

2.3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Rückkühler der Baureihe GFHC FD/WD_GFVC FD/WD sind bestimmt zum Einbau in den Wärmeträgerkreislauf einer Kälteanlage und zur Aufstellung im Freien. Der Rückkühler kühlt den Wärmeträger durch Wärmeabgabe an die Luft, die von den Ventilatoren über die trockene Wärmeaustauschfläche gefördert wird.

Das Gerät wird für den Betrieb bei einem bestimmten Betriebspunkt geliefert:

- Wärmeträgervorlauftemperatur
- Wärmeträgerrücklauftemperatur oder umlaufende Wärmeträgermenge
- Luftvolumenstrom
- Lufteintrittstemperatur

Der vorgegebene Betriebspunkt ist aus den auftragsbezogenen Unterlagen ersichtlich.

Das Gerät unterliegt folgenden Belastungsgrenzen:

Erdbeben: 0,1 g (Nach jedem Erdbeben Inspektion durchführen)

Schneelast: GFHC 2,85 kN/m², GFVC 5,19 kN/m²

Windlast: GFHC 1,14 kN/m², GFVC 1,32 kN/m²

2.3.2 Betriebsbedingungen

Das Gerät ist Bauteil des Wärmeträgerkreislaufs einer Anlage einschließlich ihres Arbeitsfluidkreislaufs. Zweck dieser Betriebsanleitung ist es, im Rahmen des Betriebsanleitungs-Handbuchs der Anlage (deren Bestandteil diese Betriebsanleitung ist) die vom Gerät und dem darin verwendeten Arbeitsfluid ausgehenden möglichen Gefährdungen von Personen und Sachen

sowie der Umwelt auf ein Mindestmaß zu beschränken. Diese Gefährdungen sind wesentlich mit den physikalischen und chemischen Eigenschaften des Arbeitsfluids verbunden sowie mit den in den arbeitsfluidführenden Bauteilen des Gerätes auftretenden Drücken und Temperaturen [Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22.](#)

WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden!

Das Gerät darf nur gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung eingesetzt werden. Der Betreiber muss sicherstellen, dass beim Betreiben, bei der Überwachung und bei der Instandhaltung des Geräts Fluid und Ausführungsart nicht von den in den auftragsbezogenen Unterlagen festgelegten auftragspezifischen Informationen abweichen.

Der Betreiber muss sicherstellen, dass Instandhaltungsmaßnahmen in Übereinstimmung mit dem Betriebsanleitungs-Handbuch Anlage vorgenommen werden.

Die Befüllung des Gerätes mit einem anderen Fluid ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Herstellers gestattet. Die auftragsbezogene bestimmungsgemäße Verwendung entnehmen Sie bitte den beigefügten auftragspezifischen Unterlagen.

Überschreiten Sie den auf dem Typenschild des Geräts angegebenen max. Betriebsdruck nicht.

2.3.3 Sachwidrige Verwendung

WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden!

Arbeitsfluide und ihre Verbindungen mit Wasser oder anderen in den arbeitsfluidführenden Bauteilen vorhandenen Stoffen wirken chemisch und physikalisch von innen auf die sie umschließenden Werkstoffe ein. Das Gerät darf nur mit Wärmeträger beaufschlagt werden. Eine Beaufschlagung des Geräts mit einem anderen Arbeitsfluid hätte zur Folge,

- dass Werkstoff, Wanddicke, Zugfestigkeit, Zähigkeit, Korrosionsbeständigkeit, Formgebungsverfahren und werksseitig vorgenommene Prüfungen nicht für das andere Arbeitsfluid geeignet sind und nicht den eventuell auftretenden Drücken und Beanspruchungen widerstehen,
- dass sie gegen das andere Arbeitsfluid und das andere Arbeitsfluid-Gemisch nicht beständig sind und
- dass sie während des Betriebes und im Stillstand nicht dicht bleiben sowie
- dass die mögliche plötzliche größere Freisetzung von Arbeitsfluiden Personen und/oder Sachen unmittelbar und die Umwelt mittelbar gefährden würden.

Die auf dem Typenschild angegebene maximal zulässige Betriebstemperatur darf nicht überschritten werden. Eine Überschreitung der Betriebstemperatur hätte zur Folge, dass

- das Gerät einem unzulässig hohen Druck ausgesetzt wird (Druck-Temperatur-Korrelation),
- es zu Materialermüdungserscheinungen kommt.

Der auf dem Typenschild angegebene maximal zulässige Betriebsdruck darf nicht überschritten werden. Eine Überschreitung des Betriebsdrucks hätte zur Folge,

- dass die arbeitsfluidführenden Bauteile des Gerätes den zu erwartenden thermischen, physikalischen und chemischen Beanspruchungen und dem Druck, der während des Betriebs und im Stillstand auftreten kann, nicht widerstehen,
- dass sie während des Betriebs und im Stillstand nicht dicht bleiben,

- dass die mögliche plötzliche größere Freisetzung von Arbeitsfluiden nach Bruch oder Leckage an arbeitsfluidführenden Bauteilen folgende Gefährdungen zur Folge hätte:
 - Gefährdung durch wegfliegende Materialien,
 - Heftige chemische Reaktionsfähigkeit
 - Erstickungsgefahr,
 - Gefährdungen durch Panikreaktionen,
 - Umweltbelastung.

⚠️ WARNUNG

Rückkühler dürfen nicht eingesetzt werden, wo

- die Möglichkeit besteht, dass durch kurzzeitige oder andauernde Einwirkung mittels Berühren, Einatmen oder Einnehmen des Arbeitsfluids Glykol schädliche Gefährdungen auftreten können,
- die Möglichkeit besteht, dass bestimmte Konzentrationen des Kälteträgers in einem homogenen Gemisch mit Luft gezündet werden können,
- die Möglichkeit besteht, dass eine plötzliche größere Freisetzung des größeren Teils der gesamten Arbeitsfluidfüllung in kurzer Zeit (z. B. in weniger als 5 min) erfolgen kann.

Das Gerät darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung der Güntner GmbH & Co. KG nicht geändert werden. Änderungen am Gerät sind:

- Verändern des Betriebspunkts (gemäß Abschnitt [Siehe Wärmeübertrager \(typische Werte\), Seite 28](#))
- Verändern der Ventilatorleistung (Luftmenge)
- Veränderung der durchströmenden Arbeitsfluidmenge
- Umstellung auf ein anderes Arbeitsfluid

Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn vom Hersteller angebrachte Schutzeinrichtungen nicht vorhanden, nicht ordnungsgemäß installiert und nicht voll funktionstüchtig sind.

Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn es beschädigt ist oder Störungen aufweist. Alle Schäden und Störungen müssen der Güntner GmbH & Co. KG umgehend gemeldet und umgehend beseitigt werden.

Arbeiten am Gerät dürfen nicht ohne die in dieser Betriebsanleitung vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung durchgeführt werden.

2.4 Mechanische Restgefahren

2.4.1 Lamellen, scharfe Geräteecken und -kanten

⚠️ WARNUNG



Warnung vor Handverletzungen!

Schneidefahr für Hände und Finger an den Lamellen und an scharfen Ecken und Kanten des Geräts.



Benutzen Sie festen Handschutz!

2.4.2 Ventilatoren

⚠️ WARNUNG



Abschneidefahr, Einzugsfahr!

An den rotierenden Ventilatorflügeln besteht Abschneidefahr für die Finger, Verletzungsfahr für die Hände und Einzugsfahr für lose Teile wie Haare, Halsketten oder Teile von Kleidungsstücken.



Betreiben Sie die Ventilatoren nicht ohne Schutzgitter. Einklemmfahr!

Bei einem automatischen Anlauf des Ventilators während Instandhaltungsarbeiten besteht Einklemmfahr für Finger und Hände.



Schalten Sie das Gerät spannungsfrei, bevor Sie mit Instandhaltungsarbeiten beginnen, bei denen Sie die Schutzgitter demontieren müssen. Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten, indem Sie die elektrischen Sicherungen für das Gerät entfernen. Sichern Sie das Gerät mit einem geeigneten Warnschild gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

2.5 Elektrische Restgefahren

⚠️ WARNUNG



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

Die direkte und indirekte Berührung von unter Spannung stehenden Teilen wie Motoren und elektrischen Leitungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.



Schalten Sie das Gerät spannungsfrei, bevor Sie mit den Instandhaltungsarbeiten beginnen. Siehe hierzu die Anlagendokumentation der Kälteanlage. Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten, indem Sie die elektrischen Sicherungen für das Gerät entfernen. Sichern Sie das Gerät mit einem geeigneten Warnschild gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

Beachten Sie, dass die Netzzuleitungen auch bei spannungsfrei geschaltetem Gerät unter Spannung stehen können.

Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur Personen ausführen, welche die über die erforderliche Sachkunde verfügen (z. B. eine Elektrofachkraft oder eine elektrotechnisch unterwiesene Person) und welche vom Betreiber autorisiert sind.

2.6 Thermische Restgefahren

2.7 Restgefahren durch Glykol

⚠️ WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden!

Allgemeine Gefahrenbeschreibung:

Das Gerät wird serienmäßig mit einem Träger (Wasser-Glykol-Gemisch, z. B. Ethylenglykol; Synonyme: Ethandiol, Glykol) betrieben. Bei Verwendung anderer Träger ist die Abstimmung mit dem Hersteller unbedingt notwendig.

Ethylenglykol ist eine farblose, leicht viskose, wenig flüchtige, mit Wasser mischbare, hygroskopische Flüssigkeit mit süßlichem Geruch oder Geschmack.

Unbefugte Personen dürfen zu dem Gerät keinen Zugang haben. Bei der Aufstellung muss darauf geachtet werden, dass der Träger, der aus dem Gerät austritt, nicht in das Gebäude eindringen kann oder Personen gefährdet.

⚠️ WARNUNG

Bei der Aufstellung muss darauf geachtet werden, dass kein Träger, der aus dem Gerät austritt, in das Grundwasser gelangen kann.

Gefahr von Umweltvergiftung!

Stellen Sie sicher, dass kein Träger in das Grundwasser gelangt.

⚠️ WARNUNG

Gefahr von gesundheitlicher Beeinträchtigung!

Ethylenglykol erzeugt nach Hautkontakt leichte Reizungen mit der Gefahr von Hautresorption, nach Augenkontakt Schleimhautreizungen, nach Verschlucken Erregung mit Störung des zentralen Nervensystems, nach längerer gefährdender Einwirkung Müdigkeit, Störung der Bewegungskoordination, Bewusstlosigkeit, Nierenschäden.

- Berührung mit Haut, Augen und Kleidung vermeiden! Beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen!
- Ethylenglykoldämpfe sind schwerer als Luft und können in tiefergelegene Räume abfließen. In Bodennähe kann bei ruhender Luft eine Konzentrationserhöhung eintreten. Bei hohen Konzentrationen besteht Erstickungsgefahr durch Verringerung des Sauerstoffanteils, besonders in Bodennähe.
- Um das Einatmen hoher Dampfkonzentrationen zu vermeiden, muss für eine gute Belüftung der Arbeitsräume gesorgt werden.
- Prüfen Sie die Dichtigkeit des Gerätes regelmäßig wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben.



Entzündungs- und Brandgefahr!

Ethylenglykol ist brennbar und bei höherer Temperatur in dampf-/gasförmigem Zustand explosionsfähig.

- Ethylenglykol von Zündquellen fernhalten.
- Bei Feuerarbeiten, z. B. Schleifen, Lötten u. Ä., vor Ort geeignete Brandbekämpfungseinrichtungen bereithalten!
- Stellen Sie sicher, dass die bereitgestellten Feuerlöschleinrichtungen in ausreichender Menge bereitstehen, gebrauchsfähig sind und die Löschmittel nicht gefährdend mit dem Träger reagieren.
- Nicht rauchen!



Vergiftungsgefahr!

Der Kontakt des Trägers mit offenem Feuer muss vermieden werden, da sich giftige Verbrennungsprodukte bilden können.

- Vermeiden Sie den Kontakt des Trägers mit offenem Feuer!
- Führen Sie Schweiß- und Lötarbeiten nur durch nach vollständigem Entfernen des Trägers aus dem betroffenen Anlagenabschnitt. Achten Sie dabei auf gute Belüftung.
- Nicht mit starken Oxidationsmitteln (Chromschwefelsäure, Kaliumpermanganat, rauchende Schwefelsäure o. ä.) in Berührung bringen! Gefahr heftiger Reaktionen!



Einfriergefahr!

Für das Gerät besteht bei unzureichender Frostschutzauffüllung und bei Betrieb in Gebieten mit Frostgefahr die Gefahr des Einfrierens. Bei nicht vollständig entleeren Geräten besteht auch nach der Entleerung die Gefahr des Einfrierens.

- Bei der Entleerung ist unbedingt auf die ordnungsgemäße Belüftung zu achten!
- Bei Druckprobe, Betrieb und Stillstand von mit Wasser oder unzureichender Frostschutzauffüllung gefüllten Geräten bzw. unzureichender Einstellung des Trägers werden diese bei Minustemperaturen zerstört.

2.8 Restgefahren durch Schwingungen

WARNUNG

Personen- und Sachschäden durch wegfliegende Materialien

Kommt es zu einer Zerstörung von Ventilatoren während des Ventilatorbetriebs, können wegfliegende Teile der Ventilatorschaufeln Personen verletzen oder Sachen beschädigen, die sich in der Nähe des Ventilators befinden.

Ventilatoren, Geräte und Leitungen in der Anlage müssen so konstruiert, gebaut und eingebunden sein, dass Gefahren durch Schwingungen, die durch sie oder andere Teile der Anlage erzeugt werden, auf das unter Berücksichtigung aller verfügbaren Mittel zur Verringerung von Schwingungen, vornehmlich an der Quelle, mögliche niedrigste Niveau gesenkt werden.

HINWEIS

Sachschäden durch Schwingungen

2.9 Restgefahren durch druckführende Teile

WARNUNG

Personen- und Sachschäden durch druckführende Teile, die den Träger enthalten!

Bruch von druckführenden Rohrleitungen oder druckführende Bauteilen des Gerätes kann zu Personen- oder Sachschäden durch wegfliegende Materialien führen. Eine plötzliche größere Freisetzung des Arbeitsfluids mit seinen gefährlichen Eigenschaften nach Bruch oder Leckage an druckführenden Bauteilen des Gerätes kann zu folgenden Gefährdungen führen:

- Brennbarkeit
- Erstickung
- Panik
- Umweltbelastung

Stellen Sie sicher, dass das betroffene Gerät vor Beginn der Instandhaltungsarbeiten druckfrei ist oder entfernen Sie das Arbeitsfluid aus dem betroffenen Gerät.

Führen Sie Instandhaltungsarbeiten – insbesondere Lötarbeiten – am betroffenen Gerät erst nach vollständiger Entfernung des Arbeitsfluids aus dem Gerät durch.

2.10 Restgefahren durch fehlerhafte Montage

WARNUNG

Personen- und Sachschäden durch fehlerhafte Montage!

Eine fehlerhafte Montage führt zu Gefährdungen durch:

- Bruch oder Leckage an fluidführenden Bauteilen des Gerätes und Rohrleitungen
- Ungleichmäßige Lastverteilung an den Befestigungen mit der Gefahr von Spannungen innerhalb des Gerätes bzw. Geräteverschiebung (Bruch oder Leckage an fluidführenden Bauteilen des Gerätes und Rohrleitungen, Abreißgefahr)
- Keine ausreichende Sicherung arbeitsfluidführender Leitungen gegen mechanische Beschädigungen! Bauseitige Anschlüsse: keine entlastete Montage; Einwirkung von Kräften auf die Verteil- und Sammelrohre mit der Gefahr von Bruch oder Leckage an arbeitsfluidführenden Bauteilen des Gerätes und Rohrleitungen, Abreißgefahr!
- Beschädigungsgefahr durch umgebungsbedingte Gefahrenquellen (Produktions-, Transport- und anderer Vorgänge am Aufstellungsort)
- Funktionsstörungen des Gerätes durch Behinderung des Luftein- und -austrittes
- Behinderung der allseitigen Beaufsichtigung, Kontrolle und Wartung, d. h. keine ungehinderte Zugänglichkeit zu den arbeitsfluidführenden und elektrischen Bauteilen, Anschlüssen und Leitungen, keine erkennbare Kennzeichnung der Rohrleitungen und kein ausreichender Platz für Prüfungen

Stellen Sie sicher, dass:

- die Geräte an den ihrem Gewicht entsprechenden Befestigungspunkten zu installieren und mit Befestigungsschrauben zu verschrauben sind. Für die Festigkeit der Verschraubungen trägt der Betreiber bzw. der Installateur die Verantwortung,
- die Befestigungsschrauben dem durch den Hersteller statisch nachgewiesenen Durchmesser der Befestigungslöcher angepasst werden müssen,
- die Befestigungsverschraubung durch geeignete Schraubensicherung gegen Lösen gesichert werden muss,
- die Befestigungsverschraubung nicht überzogen bzw. überdreht wird,
- alle Befestigungsverschraubungen gleich fest angezogen werden müssen, um eine möglichst gleichmäßige Lastverteilung auf die Befestigungen zu erreichen,
- alle Befestigungspunkte den Abstand zur Befestigungsebene auf Dauer und unter Last beibehalten müssen, damit keine Spannungen im Gerät auftreten. Die Geräte sind in ihrer Befestigungsposition zu fixieren, um Geräteverschiebungen zu verhindern.
- die Befestigungsverschraubung im Rahmen der Wartungsintervalle auf Funktionssicherheit geprüft werden muss [Siehe Instandhaltung, Seite 57](#),
- das Gerät so zu befestigen bzw. aufzustellen ist, dass es infolge umgebungsbedingter Gefahrenquellen (Produktions-, Transport- und anderer Vorgänge am Aufstellungsort) nicht beschädigt bzw. durch Eingriffe Unbefugter in seiner Funktion nicht gestört wird,
- die Geräte so befestigt bzw. aufgestellt werden müssen, dass stets ein ungehinderter Luftein- und -austritt ohne Luftkurzschluss vorhanden ist,
- die Geräte so befestigt bzw. aufgestellt werden müssen, dass jederzeit die allseitige Beaufsichtigung, Kontrolle und Wartung möglich ist, d. h. ungehinderte Zugänglichkeit zu den kältemittelführenden und elektrischen Bauteilen, Anschlüssen und Leitungen, erkennbare Kennzeichnung der Rohrleitungen und ausreichend Platz für Prüfungen,
- die arbeitsfluidführenden Leitungen gegen mechanische Beschädigungen gesichert werden müssen! Bauseitige Anschlüsse: Entlastete Montage; keine Einwirkung von Kräften auf die Verteil- und Sammelrohre,

- bei der Installierung des Gerätes unbedingt beachtet werden muss:
 - Unbedingte Einhaltung eines Abstandes zu Objekten, die durch eine Einwirkung von Trägern gefährdet sein könnten,
 - Kein Abstellen leicht brennbarer Materialien unterhalb des Gerätes,
 - Geräte so befestigen bzw. aufstellen: In Bereichen, die dem innerbetrieblichen Verkehr dienen, dürfen die Rohrleitungen zu und von den Geräten nur ohne lösbare Verbindungen und Armaturen verlegt werden.

2.11 Restgefahren durch Bruch beim Betrieb

⚠️ WARNUNG

Personen- und Sachschäden durch Bruch beim Betrieb!

- Fehlerhafte Montage ([Siehe Restgefahren durch fehlerhafte Montage, Seite 25](#)),
- Nichtbeachten des maximal zulässigen Betriebsdrucks ([Siehe Betriebsbedingungen, Seite 18](#)),
- Nichtbeachten druckführender Leitungsabschnitte bei Instandhaltung ([Siehe Restgefahren durch druckführende Teile, Seite 24](#)),
- Nichtbeachten der Restgefahren durch Schwingungen ([Siehe Restgefahren durch Schwingungen, Seite 24](#))

führen zu Bruch bei Betrieb und Instandhaltung. Dabei kommt es zu Gefährdungen durch

- wegfliegende Materialien ([Siehe Restgefahren durch druckführende Teile, Seite 24](#)),
- freigesetztes Arbeitsfluid ([Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#))

Stellen Sie sicher, dass

- die Montage fehlerfrei durchgeführt wird,
- der maximal zulässige Betriebsdruck stets eingehalten wird,
- druckführende Leitungsabschnitte vor jeder Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeit druckfrei gemacht werden,
- Schwingungen, sowohl von der Kälteanlage (Schwingungen durch Verdichter, Geräte und Leitungen der Gesamtanlage) als auch durch den Ventilator (Unwuchten infolge Schmutzaufwuchs bzw. Beschädigungen) mit allen verfügbaren Mitteln verringert und auf ein Minimum abgesenkt werden.
- Entlastungseinrichtungen gegen Flüssigkeitsausdehnung vorhanden sind.
- Unterkühlte Flüssigkeit bei Stillstand der Kälteanlage nur in geringstem Maße in Anlagenteilen vorhanden ist durch Minimierung der Anzahl „Flüssigkeitssäcke“

2.12 Restgefahren durch herausgeworfene Gegenstände oder Flüssigkeiten

⚠️ WARNUNG

Personen- und Sachschäden durch herausgeworfene Gegenstände und Flüssigkeiten!

Restgefahren durch herausgeworfene Gegenstände und Flüssigkeiten ([Siehe Restgefahren durch Bruch beim Betrieb, Seite 26](#)).

2.13 Restgefahren bei der Entsorgung

WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden durch das ArbeitsfluidGlykol!

Die nachfolgenden Hinweise sind Empfehlungen zur fachgerechten Entsorgung des Gerätes. Bindend sind die für das Betreiberland gültigen Abfallgesetze:

- Die Entsorgung darf nur von Sachkundigen durchgeführt werden.
- Alle Bauteile des Gerätes, z. B. Arbeitsfluide, Rohrregister (Wärmeaustauscher), Ventilatoren, müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.
- Gebrauchtes Arbeitsfluid, das nicht zur Wiederverwendung bestimmt ist, muss als Abfall behandelt und sicher entsorgt werden. Es darf keine Emission in die Umwelt erfolgen.
- Das Arbeitsfluid darf nicht in einen Fluid-Behälter gefüllt werden, der ein anderes oder ein nicht bekanntes Arbeitsfluid enthält. Dieses andere oder nicht bekannte Arbeitsfluid darf nicht in die Atmosphäre abgeblasen werden, sondern muss identifiziert, wiederaufbereitet oder ordnungsgemäß entsorgt werden.
- Für die Vernichtung des Arbeitsfluids kann eine behördlich genehmigte Einrichtung erforderlich sein.
- Es muss sichergestellt sein, dass alle enthaltenden Bauteile des Gerätes ordnungsgemäß entsorgt werden.

WARNUNG

Gefahr von Umweltvergiftung!

3 Technische Daten

3.1 Wärmeübertrager (typische Werte)

HINWEIS

Die Leistungswerte der Ventilatoren sind abhängig von der Umgebungstemperatur und vom Luftwiderstand am Aufstellort.

Alle elektrischen Teile sind entsprechend den EN-Normen ausgeführt.

| | |
|----------------------------|--|
| Projektnummer | Siehe auftragsbezogene Unterlage |
| Gerätebezeichnung | Siehe auftragsbezogene Unterlage |
| Herstellernummer | Siehe auftragsbezogene Unterlage |
| Herstellerjahr | Siehe auftragsbezogene Unterlage |
| Wärmeträger | Siehe auftragsbezogene Unterlage |
| Volumen | Siehe auftragsbezogene Unterlage |
| Max. zulässiger Druck (PS) | 0 - 10 bar |
| Zulässige Luftfeuchte | < 100 % |
| Prüfdatum | Siehe auftragsbezogene Unterlage |
| Prüfmedium | trockene Luft |
| Luftschallemission | Siehe auftragsbezogene Unterlage. Nach Standardverfahren zur Berechnung des Schalldruckpegels gemäß EN 13487; Anhang C (normativ). |
| Gewicht | Siehe auftragsbezogene Unterlage |

3.2 Ventilatoren

Für die Baureihe GFHC FD/WD_GFVC FD/WD werden Ventilatoren der Durchmesser 350 bis 800 mm verwendet. Ventilatoren bis Durchmesser 500 mm sind in Wechselstrom, Ventilatoren ab Durchmesser 500 mm sind in Drehstrom geschaltet. Die Ventilatoren sind optional drehzahlregelbar mit Güntner Regelgeräten.

| | |
|--------------------------|--|
| Ventilatorotyp | Siehe auftragsbezogene Unterlage |
| Schutzart | mindestens IP 44, Wärmeklasse 155 (F) und DIN VDE 0530 |
| Spannung | 400 V 3~ 50 Hz oder 230 V 1~ 50 Hz |
| Wuchtgüte | Q 6,3 nach VDI 2060 |
| Zulässige Lufttemperatur | Einsatzbereich: mindestens -30 °C bis +55 °C |
| Schutzeinrichtungen | <ul style="list-style-type: none"> • Thermisch: Thermokontakte (Öffner) • Mechanisch: Berührungsschutzgitter nach EN 294 |

4 Aufbau und Funktion

Der Rückkühler besteht aus

- einem Rohrregister, bestehend aus mit Lamellen versehenen Rohrschlangen (Kupferrohr; Aluminium-Lamelle), Verteil- und Sammelrohren (Kupfer) und Rohranschlüssen zum Rohrleitungssystem,
- einem Gehäuse bestehend aus verzinktem Stahlblech, lackiert in RAL 7035 (lichtgrau)
- und - je nach Ausführung - aus einem oder mehreren geräuscharmen Axialventilatoren mit wartungsfreien Motoren.

Rückkühler der Baureihe GFHC FD/WD_GFVC FD/WD sind bestimmt zum Einbau in den Wärmeträgerkreislauf einer Kühlanlage. Die Kühlanlage ist die Kombination miteinander verbundener arbeitsfluidführender Bauteile und Armaturen, die einen geschlossenen Kreislauf bilden, in dem das Arbeitsfluid umläuft.

Der Wärmeträger ist das Arbeitsfluid, das zum Wärmeaustausch eingesetzt wird und das während der Wärmeaufnahme in der Flüssigphase bleibt.

Das verwendete Fluid ist ein Wärmeträger gemäß EN 378-1, Abs. 3.7.2. Eine unmittelbare Gefahr für die Beschäftigten besteht nicht.

Der Wärmeträger nimmt bei niedriger Temperatur Wärme auf, erwärmt sich, und gibt bei höherer Temperatur die Wärme dann wieder ab. Der Rückkühler kühlt den Wärmeträger ab durch Wärmeabgabe an die Luft (Luftseite), die von den Ventilatoren über die Wärmeaustauscherfläche gefördert wird.

5 Ventilatormotor

HINWEIS

Bei längeren Lager- oder Stillstandszeiten sind die Ventilatoren monatlich 2 bis 4 Stunden in Betrieb zu nehmen.

HINWEIS

Bei Ventilatoren der Schutzart IP55 oder höher sind vorhandene verschlossene Kondenswasserbohrungen mindestens halbjährlich zu öffnen.

AC-Technologie

Die AC-Motoren werden durch einen Thermokontakt (oder Kaltleiter) vor dem Überhitzen geschützt.

Bei Motoren mit Thermokontakt ist dieser so zu verschalten, dass ein Einschalten des Motors bei ausgelöstem Thermokontakt nicht möglich ist. Gegen unbeabsichtigte Wiedereinschaltung wird eine Verriegelung empfohlen.

Motoren mit Kaltleiter benötigen ein zusätzliches externes Auslösegerät für die eingebauten Thermistoren. Gegen unbeabsichtigte Wiedereinschaltung wird eine Verriegelung empfohlen. Die Prüfspannung an den Thermistoren darf max. 2,5 V betragen bzw. es dürfen nur strombegrenzte Messgeräte eingesetzt werden.

Bei Anwendung einer Stern-Dreieck-Umschaltung muss eine entsprechende Zeitverzögerung berücksichtigt werden.

Für Motoren mit Direkt-Start und einem Anschlusswert > 4,0 kW kann eine Anlaufstrombegrenzung (Softstart mittels Thyristor) erforderlich sein.

Sollen Frequenzumrichter zur Drehzahlregelung zum Einsatz kommen, ist bei Außenläufer-ventilatoren Folgendes zu beachten:

Zwischen Frequenzumrichter und den Ventilatoren sind zwingend allpolig wirksame Sinusfilter einzubauen (sinusförmige Ausgangsspannung! Filterwirkung zwischen Phase gegen Phase und Phase gegen Erde).

Die Frequenzumrichter der Firma Güntner sind serienmäßig mit dieser Funktion ausgestattet. Drehstrom-Norm-Motoren sind für den direkten Betrieb mit Frequenzumrichtern geeignet.

Drei-Phasen-Ventilatormotoren können mittels Stern-Dreieck-Umschaltung bzw. mit Drehzahlregelung betrieben werden. Die Drehrichtung muss geprüft werden. Eine Drehrichtungsänderung bei falscher Drehrichtung erfolgt durch das Vertauschen von zwei Phasen.

EC-Technologie

HINWEIS

Die Ventilatormotoren verfügen über ein eigenes elektronisches Leistungsteil. Dieses Leistungsteil kann über das Güntner Motor Management GMM angesteuert werden. Die Motoren können an Spannungen von Ein-Phasen (1~, 200 - 277 V AC, 50/60 Hz) und Drei-Phasen (3~, 380 - 480 V AC, 50/60 Hz) betrieben werden. Bei Betrieb ohne GMM sind die Ventilatoren mit einer Spannung von 0 - 10 V anzusteuern. Der elektrische Anschluss ist den Anschlussplänen oder der Information vom Motor-Klemmkasten zu entnehmen.

6 Transport und Lagerung

6.1 Sicherheit

⚠️ WARNUNG

Quetschgefahr durch Herabfallen!

Das Gerät kann verrutschen und vom Transportmittel herunterfallen. Schwere Verletzungen bis zum Tod können die Folge sein. Harte Stöße und Erschütterungen können das Gerät beschädigen.

Stellen Sie sicher, dass das eingesetzte Personal zu einer sachgemäßen Entladung befähigt ist.

Achten Sie darauf, dass sich während des Transports niemand unter dem Gerät oder in der Nähe des Lastenbereichs aufhält.

Achten Sie auf eine gleichmäßige Gewichtsverteilung. Beachten Sie den Transportaufkleber am verpackten Gerät ([Siehe Sonstige Zeichen und Hinweise auf dem Gerät, Seite 15](#)).

Sichern Sie das Gerät gegen Verrutschen und mechanische Beschädigung.

Verwenden Sie ggf. Transporthilfsvorrichtungen. Verwenden Sie eine dem Gewicht des Geräts entsprechende Transportvorrichtung. Das Gewicht des Geräts entnehmen Sie den auftragsbezogenen Unterlagen ([Siehe Aufbau und mitgeltende Dokumente, Seite 8](#)). Verwenden Sie Anschlussstutzen und Sammelrohre nicht als Anschlagpunkte zum Heben, Ziehen, Befestigen oder Besteigen. Dadurch können Leckagen entstehen.

Transportieren Sie das Gerät vorsichtig. Vermeiden Sie vor allem ein hartes Aufsetzen des Geräts.

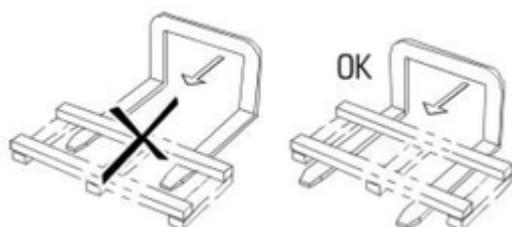
6.2 Transport und Lagerung

HINWEIS

Transportzeichen auf der Geräteverpackung lesen und beachten!

Mechanische Dauerbelastung durch Fahrbahnunebenheiten und Schlaglöcher sowie Vibrationen bei Schiffstransporten können Transportschäden verursachen. Vor dem Transport auf dem Seeweg oder in Ländern mit kritischen Verkehrswegen müssen Anbauteile, die zu Schwingungen angeregt werden können – insbesondere Ventilatoren und ggf. Fußgestelle – für den Transport demontiert werden.

- ▶ Transportieren Sie das verpackte Gerät mit einem geeigneten Transportmittel (z. B. Gabelstapler, Kran) an den endgültigen Aufstellort.
- ▶ Laden Sie das Gerät ab.



6.3 Lagerung vor der Montage

HINWEIS

Korrosions- und Verschmutzungsgefahr!

Feuchtigkeit und Schmutz dürfen nicht in das Gerät eindringen.

- ▶ Schützen Sie das Gerät gegen Staub, Verschmutzung, Feuchtigkeit, Nässe, Beschädigung und sonstige schädliche Einflüsse. Schädliche Einflüsse: [Siehe Sicherheitshinweise für Aufstellung und Erstinbetriebnahme, Seite 33](#)
- ▶ Lagern Sie das Gerät nicht länger als notwendig. Lagern Sie die Geräte bis zur Montage nur in der Originalverpackung. Unbedingt nur gleich große Verpackungseinheiten übereinander stellen.
- ▶ Gerät bis zur Aufstellung an einem geschützten Ort ohne Staub-, Schmutz-, Feuchtigkeitseinwirkung beschädigungsfrei (gut belüftete Halle oder überdachter Lagerplatz) lagern.
- ▶ Wenn sich die Aufstellung des Geräts gegenüber dem vorgesehenen Zeitpunkt der Installation verzögert: Gerät mit einer Plane gegen Witterungs- und andere schädliche Einflüsse sowie Verschmutzungen schützen. Dabei muss auf eine gute Belüftung des Gerätes geachtet werden.

7 Aufstellung und Erstinbetriebnahme

7.1 Sicherheit

7.1.1 Sicherheitshinweise für Aufstellung und Erstinbetriebnahme

WARNUNG

Bei unsachgemäßer Montage besteht die Gefahr, dass beim Betrieb der Anlage Arbeitsfluid ausströmt und zu Personen- und Sachschäden führt ([Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#))

Beachten Sie genau die Aufstellanleitung in diesem Kapitel und wenden Sie besondere Sorgfalt an!

HINWEIS

Beschädigung der Anlage!

Fremdstoffe und Verunreinigungen im Arbeitsfluidkreislauf können den Wirkungsgrad der Anlage verschlechtern oder Anlagenkomponenten beschädigen. Besonders schädliche Verunreinigungen sind:

- Feuchtigkeit,
- Atmosphärische Luft,
- Lötrückstände,
- Rost,
- Zunder,
- Metallspäne,
- Staub und Schmutz jeder Art.

Feuchtigkeit in den arbeitsfluidführenden Bauteilen des Gerätes kann zur Folge haben:

Atmosphärische Luft und andere nicht kondensierbare Gase können zur Folge haben:

Die übrigen Verunreinigungen können verursachen:

- Beschleunigung chemischer Prozesse (Zersetzung),

Stellen Sie sicher, dass bei der Montage (Anschluss der arbeitsfluidführenden Bauteile des Gerätes an das arbeitsfluidführende System der Anlage) innere Verunreinigungen strikt vermieden werden.

Führen Sie die Montage mit äußerster Reinlichkeit aus.

Beenden Sie sämtliche bauseitigen Rohrinstallationsarbeiten vor Ablassen des Transportdruckes!

Lassen Sie den Transportdruck am Schraderventil erst unmittelbar vor der Montage ab.

Entfernen Sie die Verschlusskappen an Verteil- und Sammelrohr erst unmittelbar vor der Montage.

HINWEIS

Korrosions- und Verschmutzungsgefahr!

Feuchtigkeit und Schmutz dürfen nicht in das Gerät eindringen. Wenn in das Gerät Feuchtigkeit und Schmutz eindringen, besteht auch für Armaturen und andere Bauteile der Anlage Beschädigungsgefahr.

Schützen Sie das Gerät gegen Staub, Verschmutzung, Feuchtigkeit, Nässe, Beschädigungen und sonstige schädliche Einflüsse. Schädliche Einflüsse sind z. B.:

- Mechanisch: Beschädigungen durch Stoß, darauf- oder gegenfallende Gegenstände, gegenfahrende Transportmittel u. ä.
- Physikalisch: Beschädigungen durch in der Nähe konzentrierte entflammbare Gase
- Chemisch: Beschädigungen durch verunreinigte Atmosphäre (salz-, säure-, chlor-, schwefelhaltig o. ä.)
- Thermisch: Beschädigungen durch in der Nähe bestehende Wärmequellen

Beginnen Sie so schnell wie möglich mit der Montage.

7.1.2 Anlagenseitige Sicherheitsanforderungen

Das Gerät stellt eine Komponente einer Anlage dar und kann nur in Verbindung mit der Anlage betrieben werden.

- Alle für den Betrieb des Geräts notwendigen Einrichtungen müssen in die Schalt- und Betätigungseinrichtungen der Anlage integriert sein:
 - Elektrik: Ventilatoren und andere elektrische Vorrichtungen
 - Arbeitsfluide: Ventile und Armaturen,
- Die wärmeträgerseitigen und elektrotechnischen Anschlüsse für das Gerät müssen am Wärmeträgerkreislauf der Kälteanlage vorhanden sein. Die Anschlüsse sind in der auftragsbezogenen Angebotsunterlage angegeben.
- Die Spannungsversorgung der Ventilatoren muss gemäß den Angaben auf dem Typenschild an den Ventilatormotoren vorgenommen sein.
- Für die Ventilatoren muss gemäß EN 60204-1 eine Ausschaltvorrichtung zur Verhinderung von unerwartetem Anlauf (Reparaturschalter) vorgesehen werden, die alle aktiven Leiter von der Energieversorgung trennt (allpolig abschaltbar).
- Die Ausschaltvorrichtung der Ventilatoren muss zu sichern sein (z. B. durch ein Vorhängeschloss), um ein unkontrolliertes Anlaufen der Ventilatoren zu verhindern.
- Die elektrischen Motor-, Reparaturschalter-, Klemmkasten- und Schaltschrankanschlüsse müssen gemäß den entsprechenden Anschlussbildern ausgeführt werden.
- Das Gerät muss für den Fall einer Leckage absperrbar sein.
- Alle sicherheitsrelevanten Absperrarmaturen müssen auch von Personen, die von der Umgebungsluft unabhängige Atemgeräte tragen, in Vollschutzanzügen betätigbar sein.
- Sämtliche Einrichtungen zum Abführen frei werdender Arbeitsfluide müssen von ungefährdeter Stelle aus betätigt werden können.

7.1.3 Kundenseitige Sicherheitsvorkehrungen

⚠️ WARNUNG



Gefahr von Personenschäden!

Das Gerät enthält träger (Siehe [Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#)).

Das Gerät wird serienmäßig mit dem träger Ethylenglykol (Synonyme: Ethandiol, Glykol) betrieben. Bei Verwendung anderer Kälte-träger ist die Abstimmung mit dem Hersteller unbedingt notwendig.



Ethylenglykol ist eine farblose, leicht viskose, wenig flüchtige, mit Wasser mischbare, hygroskopische Flüssigkeit mit süßlichem Geruch oder Geschmack.

Ethylenglycol erzeugt nach Hautkontakt leichte Reizungen mit der Gefahr von Hautresorption, nach Augenkontakt Schleimhautreizungen, nach Verschlucken Erregung mit Störung des zentralen Nervensystems, nach längerer gefährdender Einwirkung Müdigkeit, Störung der Bewegungskoordination, Bewusstlosigkeit, Nierenschäden.



Entzündungs- und Brandgefahr! Ethylenglycol ist brennbar und bei höherer Temperatur in dampf-/gasförmigem Zustand explosionsfähig. Ethylenglycol von Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen!

Ethylenglycoldämpfe sind schwerer als Luft und können in tiefergelegene Räume abfließen. In Bodennähe kann bei ruhender Luft eine Konzentrationserhöhung eintreten. Bei hohen Konzentrationen besteht Erstickungsgefahr durch Verringerung des Sauerstoffanteils, besonders in Bodennähe.

Berührung mit Haut, Augen und Kleidung vermeiden! Beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen!

Eine unmittelbare Gefahr für die Beschäftigten besteht nicht.

Nicht mit starken Oxidationsmitteln (Chromschwefelsäure, Kaliumpermanganat, rauchende Schwefelsäure o. Ä.) in Berührung bringen! Gefahr heftiger Reaktionen! Unbefugte Personen dürfen zu dem Gerät keinen Zugang haben. Bei der Aufstellung muss darauf geachtet werden, dass der Kälte-träger, der aus dem Gerät austritt, nicht in das Gebäude eindringen kann oder sonst Personen gefährdet.

Halten Sie die Anforderungen der EN 378-3 hinsichtlich Kälte-träger, Füllgewicht und Kälteübertragungssystem ein.

Installieren Sie das Gerät gemäß EN 378-1 nur in der beauftragten Konfiguration und nur in jenem Aufstellraum, für welchen das Gerät vom Gerätehersteller ausgelegt wurde.

Installieren Sie das Gerät gemäß EN 378-3; Abschnitt 5 in einem besonderen Maschinenraum, wenn eine Kälte-träger-Konzentration von mehr als der in EN 378-3 geforderten die Arbeitsumgebung gefährden könnten. Treffen Sie wirksame Schutzvorkehrungen, wenn eine derartige räumliche Trennung erforderlich wäre, aber nicht möglich ist.

Installieren Sie die elektrische Ausrüstung (zum Ventilatorantrieb, zur Lüftung, zur Beleuchtung und für das Alarmsystem) im Aufstellraum unter Beachtung des Auskondensierens von Luftfeuchtigkeit und Tropfwasserbildung sowie des Gefährdungsgrades des Kälte-trägers entsprechend EN 378-3; Abschnitt 6.

Ordnen Sie Alarmanlagen für die Warnung vor Explosions- oder Feuergefahr, vor gesundheitsgefährdender Kälte-träger-Konzentration und für Steuerungszwecke im Geräteaufstellungsraum entsprechend EN 378-3; Abschnitt 7 an.

Stellen Sie sicher, dass das Gerät im Aufstellraum keiner unzulässig hohen Temperatureinwirkung ausgesetzt ist. Schützen Sie das Gerät wirksam vor Wärmequellen oder vorübergehend hohen Temperaturen.

WARNUNG

Gefahr von Umweltvergiftung!

7.2 Anforderungen an den Aufstellort

Die Maße und Gewichte entnehmen Sie bitte den auftragsbezogenen Unterlagen.

- ▶ Stellen Sie das Gerät so auf, dass es infolge umgebungsbedingter Gefahrenquellen (Produktions-, Transport- und anderer Vorgänge am Aufstellort) nicht beschädigt bzw. durch Eingriffe Unbefugter in seiner Funktion nicht gestört wird.
- ▶ Positionieren Sie das Gerät so, dass es durch innerbetriebliche Verkehrs- oder Transportvorgänge nicht beschädigt werden kann.
- ▶ Ermöglichen Sie eine optimale Kontrolle des Geräts und eine optimale Zugänglichkeit zum Gerät:
 - Platzieren Sie das Gerät so, dass es jederzeit von allen Seiten überwacht und kontrolliert werden kann.
 - Stellen Sie sicher, dass ausreichend Platz für die Instandhaltung zur Verfügung steht.
 - Stellen Sie sicher, dass alle fluidführenden Bauteile, Anschlüsse und Leitungen und alle elektrischen Anschlüsse und Leitungen gut zugänglich sind.
 - Stellen Sie sicher, dass die Kennzeichnung der Rohrleitungen gut sichtbar ist.

HINWEIS

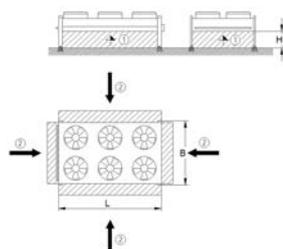
Rostgefahr der Schwingmetall- oder Gerätefüße

Aufstellung in stehendem Wasser oder auf Flächen, in denen sich Wasser sammeln kann (wie bspw. Glykolprotektoren), kann zu Rost an Schwingmetallfüßen und Gerätefüßen führen.

Rostende Schwingmetallfüße oder Gerätefüße führen zu Instabilität des Geräts.

Aufstellhinweise für Verflüssiger und Flüssigkeitskühler

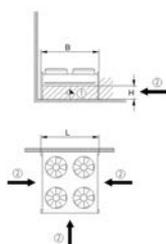
Horizontale Geräte



- (1) Luftförderrichtung
- (2) Freie Fläche für Luftansaugströmung

$$H \geq \frac{L \times B \times 0,7}{(L + B) \times 2}$$

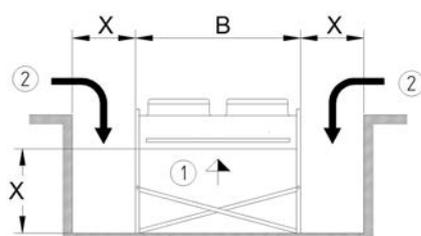
Freie Aufstellung



- (1) Luftförderrichtung
- (2) Freie Fläche für Luftansaugströmung

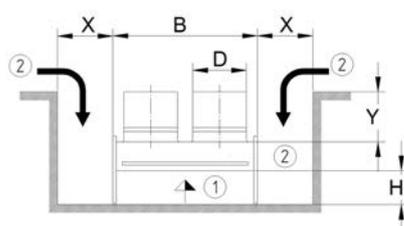
$$H \geq \frac{L \times B \times 0,7}{L + (B \times 2)}$$

Aufstellung an einer Gebäudewand



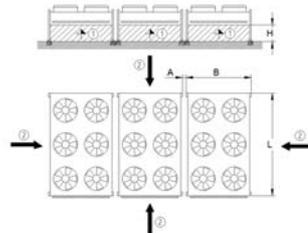
- (1) Luftförderrichtung
 - (2) Freie Fläche für Luftansaugströmung
- $X \geq 0,5 \times B$**

Aufstellung im Gebäudeschacht



- (1) Luftförderrichtung
 - (2) Freie Fläche für Luftansaugströmung
- $Y \leq D$**
 $X \geq 0,5 \times B$
 $H \geq 0,7 \times X$

Aufstellung im Gebäudeschacht - Ausblasdüsen

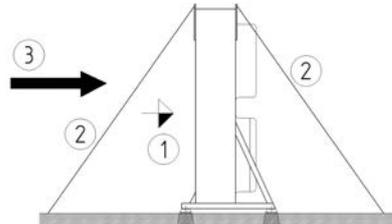


Aufstellung im Verbund

- (1) Luftförderrichtung
 - (2) Freie Fläche für Luftansaugströmung
- $A_{\min} = 80 \text{ mm}$ (notwendig durch Überstand an den Schwingungsdämpfern)
- $n = \text{Anzahl der Geräte}$

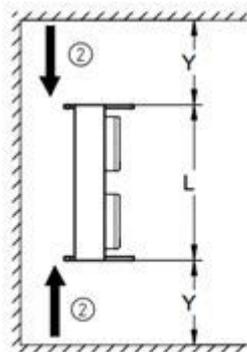
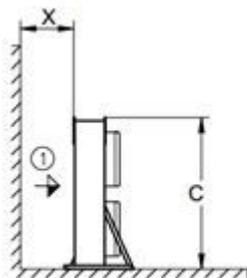
$$H \geq \frac{n \times L \times B \times 0,7}{(2 \times L) + (n \times 2 \times B) + (n - 1) \times 2 \times A}$$

Vertikale Geräte



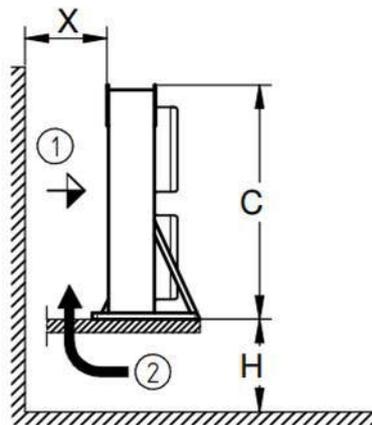
Freie Aufstellung

- (1) Luftförderrichtung
 - (2) Seilabspannung
- Bitte Aufkleber am Gerät beachten!**
- (3) Hauptwindrichtung



Bodenaufstellung; Seitenansicht (oben) und Draufsicht (unten)

- (1) Luftförderrichtung
 - (2) Freie Fläche für Luftansaugströmung
- $X \geq 0,35 \times L$
- $Y \geq 0,5 \times L$

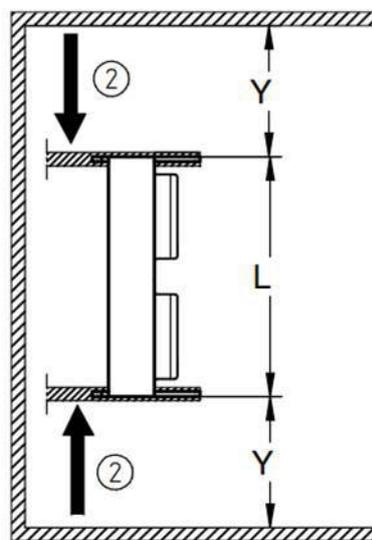


- (1) Luftförrichtung
 (2) Freie Fläche für Luftansaugströmung

$$Y \geq X$$

$$X \geq \frac{L \times C \times 0,7}{(2 \times C) + L}$$

$$H \geq X \times 1,5$$

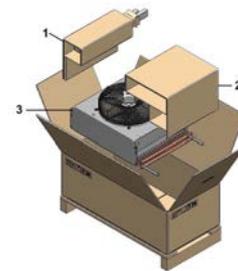


Wandmontage; Seitenansicht (oben) und Draufsicht (unten)

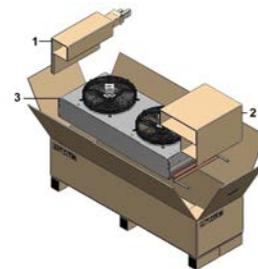
7.3 Gerät auspacken

Kartonverpackung

Die Gerätetypen mit Modulbreite 500 mm werden in Kartonverpackung geliefert. Bei Lieferung mehrerer Geräte werden bis zu vier Kartons gestapelt geliefert. Bei Lieferung mehrerer Geräte: Kartons zum Entpacken einzeln auf den Boden stellen.

finoox-Geräte

finoox-Gerät mit 1 Ventilator

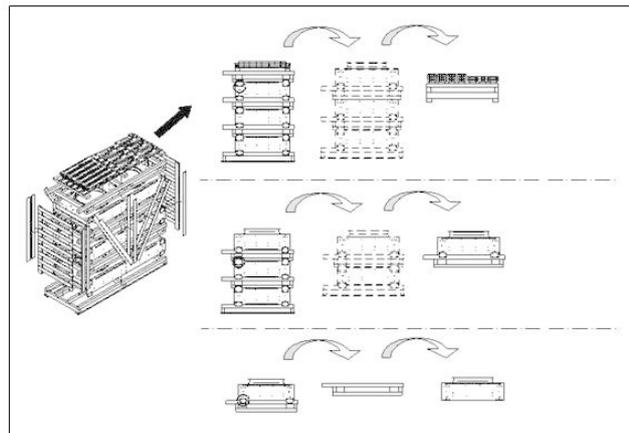


finoox-Gerät mit 2 Ventilatoren

- ▶ Karton öffnen, Laschen nach außen klappen.
- ▶ Die in Karton verpackten, lose beigelegten Beine entnehmen (1).
- ▶ Schutzpappe entfernen (2).
- ▶ Das Gerät (3) aus dem Karton entnehmen.

Holzverpackung

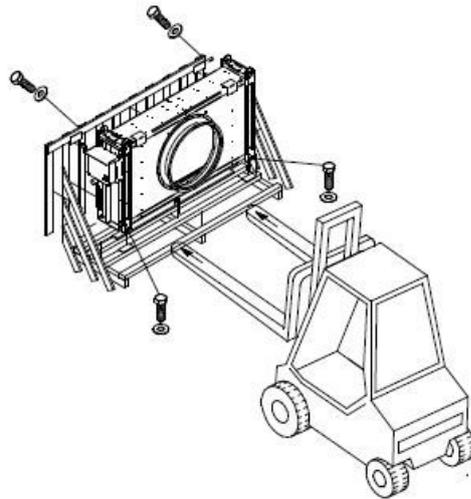
Die Gerätetypen ab Modulbreite 600 mm werden in Holzverpackung geliefert. Bei Lieferung mehrerer Geräte in Containerverpackung werden bis zu drei Geräte übereinander geliefert. Bei Lieferung mehrerer Geräte: Gerätepaletten zum Entpacken einzeln auf den Boden stellen.



Entpacken von Geräten mit Holzverschalung

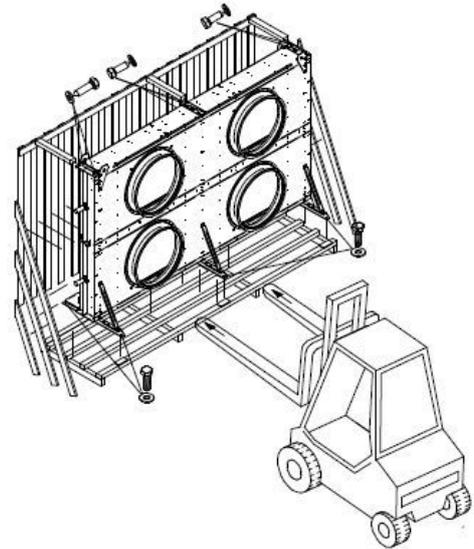
- ▶ Äußere Holzverschalung an den vier Seiten entfernen.
- ▶ Oberste Palette mit den Gerätebeinen und -winkeln abheben und abstellen.
- ▶ Geräte einzeln mit Palette vom Stapel abheben.
- ▶ Abheben der Geräte von der Palette: Stellen Sie sicher, dass alle Verpackungsverschraubungen gelöst sind!

Einreihige Geräte

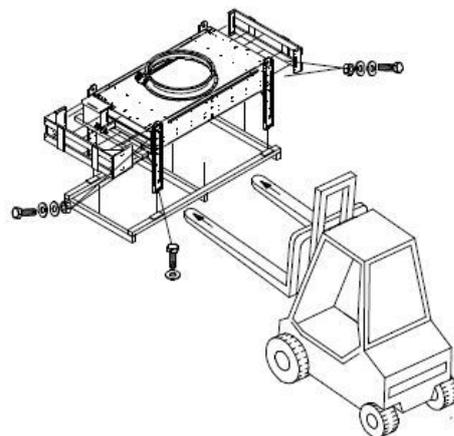


Entpacken vertikaler Geräte

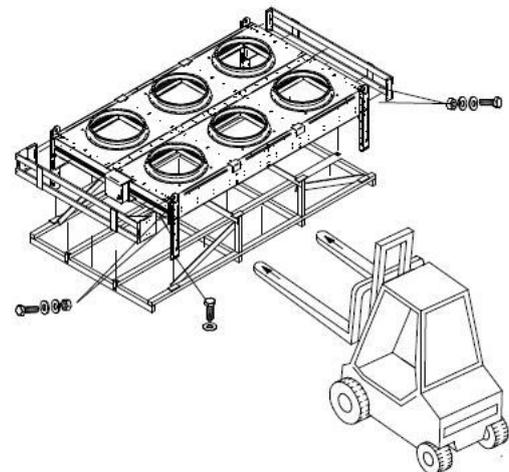
Zweireihige Geräte



Entpacken vertikaler Geräte



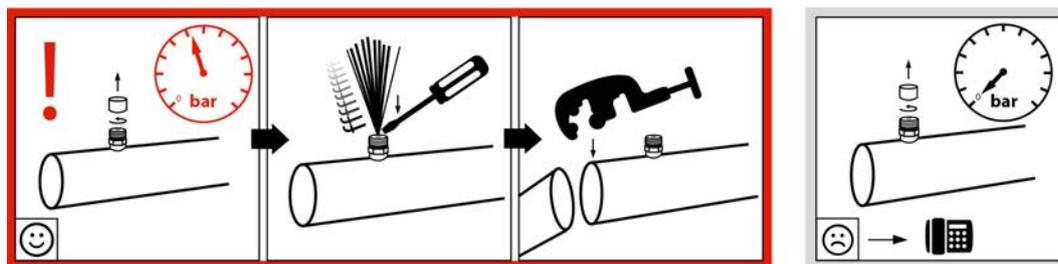
Entpacken horizontaler Geräte



Entpacken horizontaler Geräte

- ▶ Entfernen Sie alle Transportverschraubungen.
- ▶ Heben Sie das Gerät ab und bringen Sie es an den Aufstellort.

Für alle Geräte gilt:



HINWEIS

Das Gerät steht unter Druck! Der Transportdruck dient zur Überprüfung der Dichtigkeit und muss vor der Montage des Gerätes abgelassen werden!

- ▶ (1) Kappe abschrauben.
- ▶ (2) Transportüberdruck prüfen: Die Geräte werden herstellerseitig mit Transportüberdruck (gereinigte und getrocknete Luft) ausgeliefert. Unmittelbar vor der Montage am Schraderventil Transportdruck ablassen. Bei drucklosem Gerät: Unverzügliche Meldung an den Hersteller und Vermerk auf dem Lieferschein.

⚠️ VORSICHT

Gefahr von Personen- und Sachschäden durch ausströmendes Arbeitsfluid!

Ein druckloses Gerät deutet auf eine Undichtigkeit aufgrund eines Transportschadens hin. Ausströmendes Arbeitsfluid durch Undichtigkeiten am Gerät kann zu Personen- und Sachschäden führen. [Restgefahren durch Glykol](#) Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb!

- ▶ (3) Nach Ablassen des Transportüberdrucks evtl. notwendige Kürzungen am Rohr vornehmen.

HINWEIS

Korrosions- und Verschmutzungsgefahr!

Feuchtigkeit und Schmutz dürfen nicht in das Gerät eindringen.

Schützen Sie das Gerät gegen Staub, Verschmutzung, Feuchtigkeit, Nässe, Beschädigung und sonstige schädliche Einflüsse. Schädliche Einflüsse: [Siehe Sicherheitshinweise für Aufstellung und Erstinbetriebnahme, Seite 33](#)

Beginnen Sie so schnell wie möglich mit der Montage.

7.4 Montage

7.4.1 Anlagenseitige Voraussetzungen für eine spannungsfreie Montage

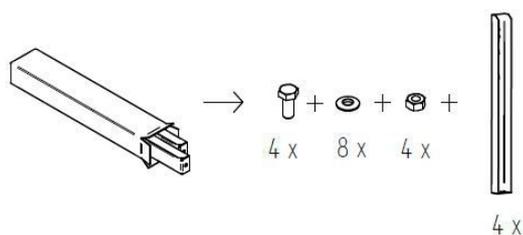
- ▶ Verhindern Sie Spannungen im Gerät:
 - Stellen Sie sicher, dass alle Befestigungspunkte denselben Abstand zur Befestigungsebene aufweisen.
 - Stellen Sie sicher, dass alle Befestigungspunkte denselben Abstand zur Befestigungsebene unter Last und auf Dauer beibehalten.

- ▶ Geräte so befestigen bzw. aufstellen: Luftstrom darf nicht durch Hindernisse beeinträchtigt werden.
- ▶ Die Geräte sind an den ihrem Gewicht entsprechenden Befestigungspunkten zu installieren und mit Befestigungsschrauben zu verschrauben. Für die Festigkeit der Verschraubungen trägt der Betreiber bzw. der Installateur die Verantwortung. Bei der Befestigung der Geräte müssen folgende Hinweise beachtet werden:
 - Die Durchmesser der Befestigungslöcher sind durch den Hersteller statisch nachgewiesen; die Befestigungsschrauben müssen dementsprechend angepasst werden. Bei der Berechnung der zu übertragenden Auflagekraft muss unbedingt das Gesamtgewicht des Gerätes berücksichtigt werden (= Geräteleergewicht + Gewicht des Rohrinhaltes + Zusatzgewicht wie Feuchtigkeit, Schnee oder Schmutz).
 - Die Befestigungsschraubung muss durch geeignete Schraubensicherung gegen Lösen gesichert werden.
 - Die Befestigungsschraubung darf nicht überzogen bzw. überdreht werden.
 - Alle Befestigungsschraubungen müssen gleich fest angezogen werden.
- ▶ Verhindern Sie, dass sich das Gerät in seiner Position verschieben kann. Fixieren Sie das Gerät in seiner Position. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben ausreichend fest an und sichern Sie die Befestigungsschraubung gegen Lösen.
- ▶ Befestigen Sie das Gerät nur an den dafür vorgesehenen Befestigungspunkten.

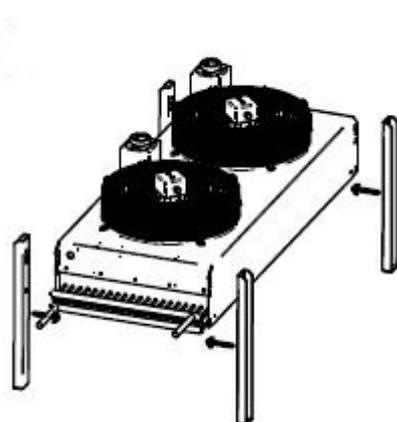
7.4.2 Füße montieren

Fußmontage bei einreihigen Geräten

Dies betrifft die Gerätetypen mit Modulbreite 500 mm, die in Kartonverpackung geliefert werden. Die Füße sind dem Gerät lose beigelegt.

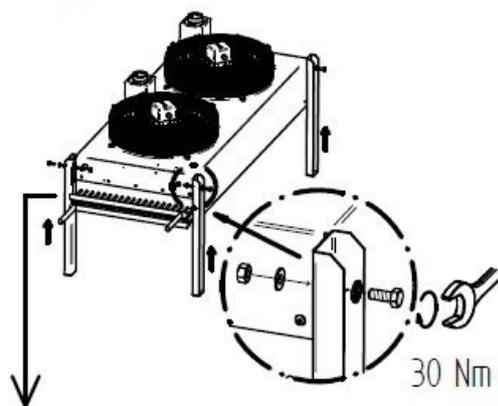


1. Prüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

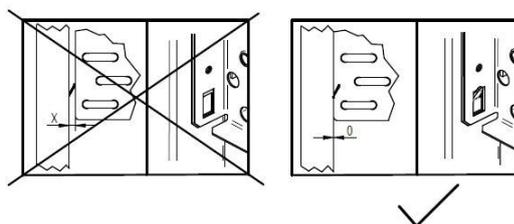


2. Zur leichteren Befestigung der Füße legen Sie das Gerät auf eine ebene Unterlage mit einer Höhe, die mindestens der Fußlänge entspricht.

3. Bringen Sie die Füße an das Gerät.



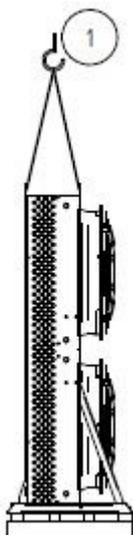
4. Schrauben Sie die FüÙe am Gerät fest.



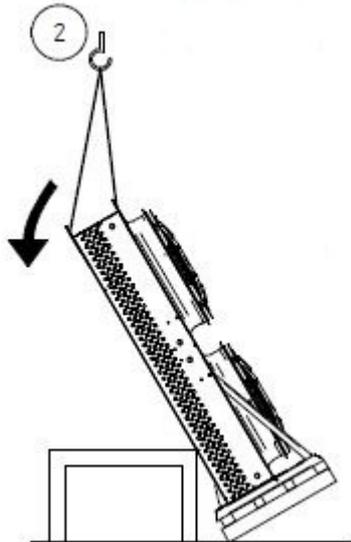
5. Achten Sie darauf, dass zwischen Fuß und Gerät kein Spalt bleibt. Die FüÙe müssen bündig an das Gerät geschraubt sein.

Fußmontage bei zweireihigen Geräten

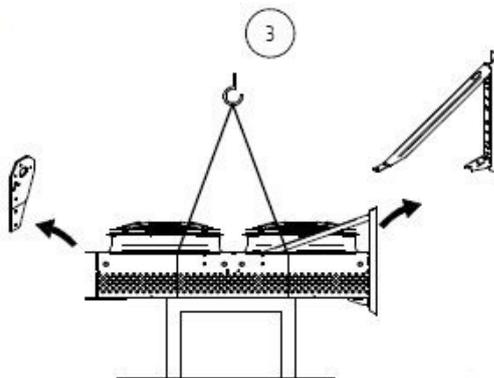
Dies betrifft die Horizontal-Geräte mit Modulbreite 600 mm, die vertikal verpackt geliefert werden. Die FüÙe sind dem Gerät lose beigelegt.



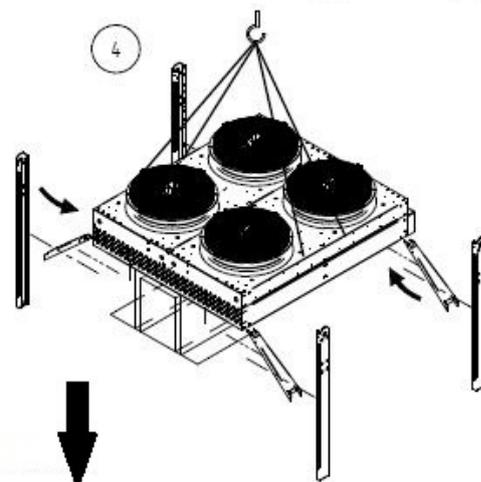
1. Transportieren Sie das Gerät an den vorgesehenen Aufstellungsort. Bei Krantransport: Nutzen Sie zur Befestigung der Seile nur die dafür vorgesehenen Kranösen.



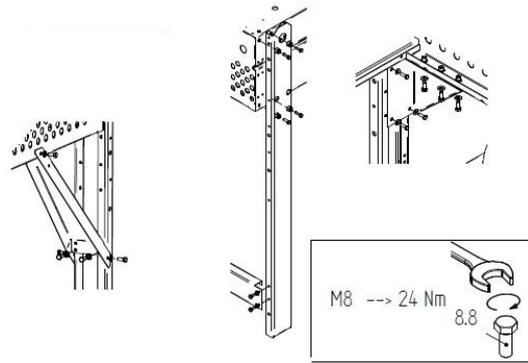
2. Zur leichteren Befestigung der FüÙe legen Sie das Gerät auf einer ebenen Unterlage ab, um die Lamellen nicht zu beschädigen. Die Höhe der Unterlage muss mindestens der Länge der Beine entsprechen.



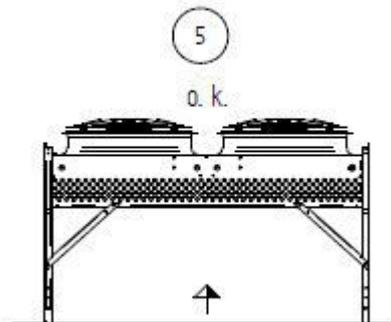
3. Entfernen Sie die Transportwinkel vom Gerät.



4. Bringen Sie die FüÙe an das Gerät.



Verschrauben Sie die Winkel und FüÙe nach der Vorgabe am Gerät.



5. Überprüfen Sie nochmals alle Verschraubungen. Befestigen Sie gegebenenfalls die optional mitgelieferten Schwingungsdämpfer.

7.4.3 Gerät montieren

Abspannung von Geräten für Dachstandorte

Allgemeines:

Die Belastung des Seiles ist abhängig von der Größe des Gerätes, der Gebäudehöhe (Staudruck) und der Anzahl der Seile.

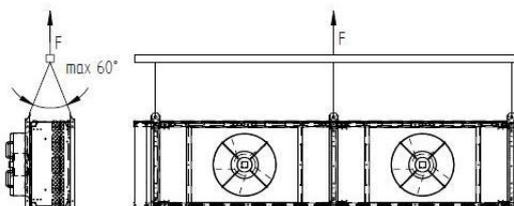
Die angegebenen Werte beziehen sich auf ein Durchschnittsgerät (ca. 2,5 m Höhe, 3 m Breite) und eine Gebäudehöhe bis 20 m über Gelände.

Die Abspannung muss mit mindestens zwei Seilen auf den sich gegenüberliegenden Seiten (Seiten mit der max. Kantenlänge) erfolgen.

Die Abspannung muss so gewählt sein, dass die Standardbefestigungen/GerätefüÙe (z. B. Schwingungsdämpfer) ihre max. zulässige Belastung nicht überschreiten.

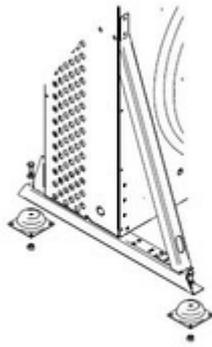
Die Abspannung muss in einem Winkel von 55° erfolgen.

Bei wesentlichen Änderungen im statischen System der Abspannung müssen die Kräfte neu berechnet werden.

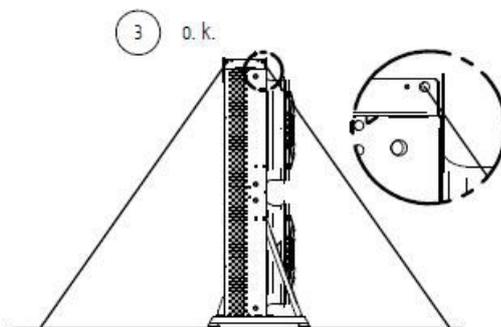


Beispielbild zur Darstellung des Transportprinzips

1. Heben Sie das Gerät von der Palette und transportieren Sie es an den Aufstellort. Verwenden Sie für die Befestigung der Transportseile nur die dafür vorgesehenen Ösen.



| | | |
|-----|---------|--|
| M8 | → 25Nm | |
| M12 | → 80Nm | |
| M16 | → 206Nm | |
| M20 | → 415Nm | |

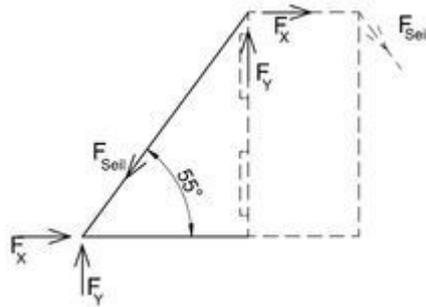


2. Schrauben Sie das Gerät am Boden fest. Montieren Sie gegebenenfalls die optional mitgelieferten Schwingungsdämpfer (s. Kapitel "Schwingungsdämpfer montieren (Option)").

Beachten Sie die Angaben zur Befestigung der Schwingungsdämpfer.

3. Verwenden Sie für die Seilabspannung nur die dafür vorgesehenen Ösen. Führen Sie die Seilabspannung nach den Vorgaben des statischen Systems aus.

Statisches System:



| | |
|------------------------------|------------------------------------|
| Zugkraft im Seil: | $F_{\text{Seil}} = 3,5 \text{ kN}$ |
| resultierende Kräfte: | $F_x = 2,1 \text{ kN}$ |
| | $F_y = 2,9 \text{ kN}$ |

Das Abspannseil muss für die Mindestzugkraft von F_{Seil} geeignet sein.

Die Befestigung der Abspannseile am Standort erfolgt nach den örtlichen Gegebenheiten.

Für Beton ist in Abhängigkeit der Betongüte die Verwendung von geeigneten Ankern (z. B. Fa. Fischer, Hilti, Upat usw.) mit bauaufsichtlicher Zulassung möglich. Die Befestigungsmittel müssen für die aufzunehmenden Kräfte geeignet sein.

Bei Dachstandorten ist darauf zu achten, dass die Dichtigkeit des Daches nicht beeinträchtigt wird.

Die Kräfte im statischen System sind für jeden Standort individuell zu prüfen.

7.5 Hinweise zum Anschließen des Geräts

⚠️ WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden durch ausströmenden Wärmeträger!

Bei unsachgemäßer Montage besteht die Gefahr, dass beim Betrieb der Anlage Arbeitsfluid ausströmt und zu Personen- und Sachschäden führt ([Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#)).

Verhindern Sie, dass Arbeitsfluid aus dem Gerät in die Umgebung ausströmen kann.

- Sichern Sie alle arbeitsfluidführenden Leitungen gegen mechanische Beschädigung.
- Verlegen Sie die Rohrleitungen zu und vom Gerät in Bereichen, die dem innerbetrieblichen Verkehr dienen, nur mit unlösbaren Verbindungen und Armaturen.

Stellen Sie sicher, dass durch die bauseitigen Anschlüsse keine Kräfte auf die Verteil- und Sammelrohre einwirken. Dadurch können Leckagestellen an den Arbeitsfluidanschlüssen des Gerätes bzw. an Verbindungsstellen der bauseitigen Rohrverlegung entstehen.

7.5.1 Gerät an Anlage anschließen

⚠️ WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden!

Bei unsachgemäßem Anschluss an Anlage entstehen Gefahren:

- Leckagen führen zum Austritt von Träger ([Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#)).
 - Löt- und Schweißarbeiten an druckführenden Teilen können zu Verbrennungen oder Explosionen führen.
 - Rauchen oder offenes Licht kann zu Feuer, Bränden oder Explosionen führen.
 - Stellen Sie sicher, dass Spannungen und Schwingungen aus der Anlage nicht auf das Gerät übertragen werden.
 - Verlegen Sie arbeitsfluidseitige Anschlüsse unbedingt spannungsfrei! Stützen Sie das bauseitige Rohrleitungssystem vor Anschluss an das Gerät unbedingt ab!
 - Führen Sie Löt- und Schweißarbeiten nur am drucklosen Gerät aus!
 - Am Aufstellungsort darf nicht geraucht werden, der Umgang mit offenem Feuer ist verboten. Feuerlöscheinrichtungen und -mittel zum Schutz des Gerätes und des bedienenden Personals müssen den Anforderungen aus EN 378-3 entsprechen.
- Führen Sie die Rohrleitungs montage gemäß EN 378-1 und EN 378-3 durch. Dabei beachten:
- Vermeiden Sie die Übertragung von Schwingungen über die Rohrleitungen an das Gerät. Verwenden Sie gegebenenfalls Schwingungsdämpfer.
 - Flüssigkeitsvorlauf- und Flüssigkeitsrücklaufleitungen unbedingt getrennt voneinander verlegen.

7.5.2 Gerät elektrisch anschließen und absichern

- ▶ Ventilatormotoren gemäß Motoranschlussschaltbild im Motorklemmkasten oder Elektroplan anschließen und Anschluss prüfen.
- ▶ Spannungsversorgung gemäß den Angaben auf dem Typenschild an den Ventilatormotoren oder Elektroplan vornehmen:
- ▶ Schutz der Ventilatormotoren notwendig: Thermokontakte für den Motorschutz anschließen und auswerten, sofern diese vorhanden sind.
- ▶ Alle elektrischen Zuleitungen zu den Anschlusskästen/Schaltschränken sind gemäß EN60204-1 auszuführen und abzusichern. Auf Einhaltung der IP-Schutzklasse ist zu achten. Informationen im Elektroplan beachten. Die Schutzklasse ist im Kapitel "Technische Daten - Ventilatoren" angegeben.

WARNUNG

Warnung vor Sachschäden! Bei einer zu hohen Absicherung besteht im Fehlerfall die Gefahr von Personen- und Sachschäden.

7.6 Abnahmeprüfung durchführen

WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden!

Die Freisetzung des Trägers kann zu Personenschäden führen ([Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#)).

Führen Sie vor der Erstinbetriebnahme des Geräts, nach wesentlichen Änderungen des Geräts und nach einem Austausch des Geräts die nachfolgende Abnahmeprüfung durch einen Sachkundigen durch.

- ▶ Sicherstellen, dass die Temperatur und Luftfeuchte am Aufstellort den technischen Daten entsprechen ([Siehe Technische Daten, Seite 28](#)).
- ▶ Sicherstellen, dass ausreichend Luft angesaugt und abgeblasen werden kann.
- ▶ Sicherstellen, dass die Stromzufuhr für die benötigte Energie ausreichend ist: Gerät innerhalb der Anlage mit den Plänen der Anlage und den elektrischen Schaltplänen vergleichen.
- ▶ Gerät auf Schwingungen und Bewegungen prüfen, die durch die Ventilatoren und den Betrieb der Anlage hervorgerufen sein können. Schwingungen, Vibrationen, Bewegungen nach Rücksprache mit dem Hersteller oder selbständig beseitigen.
- ▶ Sichtprüfung der konstruktiven Ausführung, der Halterungen und Befestigungen (Werkstoffe, Verlauf, Verbindungen), der Bedienungsmöglichkeit und der Anordnung der Armaturen durchführen.
- ▶ Alle Schraubverbindungen, insbesondere an den Ventilatoren, prüfen und ggf. nachziehen.
- ▶ Einbau der Rohrverbindungen prüfen.
- ▶ Ordnungsgemäße Verlegung der arbeitsfluidführenden Anschlussrohre prüfen.
- ▶ Sicherstellen, dass das Gerät gegen mechanische Beschädigungen geschützt ist.
- ▶ Sicherstellen, dass das Gerät gegen unzulässige Erwärmungen bzw. Abkühlungen geschützt ist.

- ▶ Schutz der Ventilatorflügel prüfen.
- ▶ Sicherstellen, dass eine optimale Kontrolle des Geräts und eine optimale Zugänglichkeit zum Gerät gewährleistet ist:
 - Ist das Gerät so platziert, dass es jederzeit von allen Seiten überwacht und kontrolliert werden kann?
 - Steht ausreichend Platz für die Instandhaltung zur Verfügung?
 - Sind alle arbeitsfluidführenden Bauteile, Anschlüsse und Leitungen und alle elektrischen Anschlüsse und Leitungen gut zugänglich?
 - Ist die Kennzeichnung der Rohrleitungen gut sichtbar?
- ▶ Wärmeaustauscherflächen auf Verschmutzung prüfen und ggf. reinigen ([Siehe Gerät reinigen, Seite 60](#)).
- ▶ Funktionsprüfungen der Ventilatoren (Drehrichtung, Leistungsaufnahme) durchführen.
- ▶ Qualität der Lötverbindungen, der elektrischen Verbindungen und der Befestigungsverbindungen prüfen.
- ▶ Druckprüfung mit Prüfgas und mit einem Prüfdruck des 1,1-fachen des zulässigen Betriebsdrucks durchführen: Dichtheit der Anschlüsse prüfen und Undichtigkeiten z. B. mit Schaumbildner o. ä. nachweisen.
- ▶ Korrosionsschutz prüfen: Sichtprüfung an allen Bauteilen und Bauteilhalterungen durchführen, die nicht wärmegeämmt sind. Prüfergebnis dokumentieren und archivieren.
- ▶ Probelauf durchführen. Gerät während des Probelaufs beobachten und prüfen, insbesondere auf:
 - Laufruhe der Ventilatoren (Lagergeräusche, Berührungsgeräusche, Unwucht u. a.)
 - Stromaufnahme der Ventilatoren
 - Leckagen
- ▶ Sämtliche Mängel unverzüglich an den Hersteller melden. Mängel nach Rücksprache mit dem Hersteller beseitigen.
- ▶ Gerät und Zusammenwirken des Geräts mit der Anlage nach ca. 48 Betriebsstunden, insbesondere an den Verbindungen und an den Ventilatoren, nochmals prüfen und Prüfungsergebnis dokumentieren.

7.7 Betriebsbereitschaft prüfen

- ▶ Sicherstellen, dass alle elektrischen Schutzmaßnahmen funktionsbereit sind.
- ▶ Sicherstellen, dass alle arbeitsfluidseitigen Anschlüsse sicher hergestellt sind.
- ▶ Sicherstellen, dass alle elektrischen Verbindungen (Ventilatoren) sicher hergestellt sind.

7.8 Gerät erstmals in Betrieb nehmen

⚠ **WARNUNG**

Gefahr von Personen- und Sachschäden!

Die Freisetzung des Trägers kann zu Personenschäden führen ([Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#)).

Nehmen Sie das Gerät nur in Betrieb, wenn

- das Gerät ordnungsgemäß montiert und angeschlossen wurde ([Siehe Montage, Seite 43](#)),
- Sie eine vollständige Abnahmeprüfung durchgeführt haben ([Siehe Abnahmeprüfung durchführen, Seite 50](#)),
- Sie die Betriebsbereitschaft geprüft haben ([Siehe Betriebsbereitschaft prüfen, Seite 51](#)) und
- alle Sicherheitsvorkehrungen ([Siehe Sicherheit, Seite 33](#)) getroffen wurden.

Beachten Sie das Betriebsanleitungs-Handbuch der Anlage!

Setzen Sie sich unverzüglich mit dem Hersteller in Verbindung, wenn Sie das Gerät unter anderen als in den auftragsbezogenen Angebotsunterlagen definierten Betriebsbedingungen betreiben möchten.

- ▶ Anlage einschließlich der Elektroanlage einschalten (siehe Betriebsanleitungs-Handbuch Anlage).
- ▶ Gerät zuschalten:
 - Ventile auf der Zu- und Ableitungsseite Anlage öffnen
 - Ventilatoren zuschalten
- ▶ Erreichen des Betriebspunkts abwarten. Nach Erreichen des Betriebspunkts ist das Gerät betriebsbereit (siehe Betriebsanleitungs-Handbuch Anlage).

Parameter für die Einstellung des Betriebspunkts, siehe auftragsbezogene Angebotsunterlage.

Betriebspunkt:

- Wärmeträgervorlauftemperatur
- Wärmeträgerrücklauftemperatur oder umlaufende Wärmeträgermenge
- Luftvolumenstrom
- Lufteintrittstemperatur

Um sicherzustellen, dass der vorgegebene Betriebspunkt eingehalten wird, müssen die Stellteile für die Einstellung des Betriebspunkts gegen den Zugriff Unbefugter gesichert werden (z. B. durch Plombieren, Aufschrauben von Kappen, Entfernen der Handräder).

8 Betrieb

8.1 Sicherheit

⚠️ WARNUNG

Abschneidegefahr, Einzugsgefahr!



An den rotierenden Ventilatorflügeln besteht Abschneidegefahr für die Finger, Verletzungsgefahr für die Hände und Einzugsgefahr für lose Teile wie Haare, Halsketten oder Teile von Kleidungsstücken.

Betreiben Sie die Ventilatoren nicht ohne Schutzgitter!

8.2 Gerät in Betrieb nehmen

- ▶ Elektroanlage einschalten
- ▶ Arbeitsfluidführende Leitungen öffnen
- ▶ Ventilatoren einschalten

8.3 Gerät außer Betrieb nehmen

- ▶ Ventilatoren ausschalten
- ▶ Elektroanlage ausschalten
- ▶ Arbeitsfluidführende Leitungen schließen
- ▶ **HINWEIS! Bei Stilllegung max. Betriebsdruck beachten! Ggf. Vorkehrung treffen, dass dieser nicht überschritten werden kann bzw. Gerät entleeren.**

HINWEIS

Nehmen Sie die Ventilatoren bei Stillstandszeiten von einem Monat oder länger ca. 2 - 4 Stunden pro Monat in Betrieb, um die Funktionsfähigkeit zu erhalten.

8.4 Gerät stilllegen

⚠️ WARNUNG

Gefahr von Personen und Sachschäden!

Durch austretenden träger können Personenschäden verursacht werden ([Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#), sowie [Siehe Restgefahren durch druckführende Teile, Seite 24](#)).

Stellen Sie sicher, dass der maximale Betriebsdruck auch nach Stilllegung nie überschritten wird!

HINWEIS

Korrosions- und Verschmutzungsgefahr!

Feuchtigkeit und Schmutz dürfen nicht in das Gerät eindringen.

Schützen Sie das Gerät gegen Staub, Verschmutzung, Feuchtigkeit, Nässe, Beschädigung und sonstige schädliche Einflüsse ([Siehe Sicherheitshinweise für Aufstellung und Erstinbetriebnahme, Seite 33](#)).

Nehmen Sie die Ventilatoren bei Stillstandszeiten von einem Monat oder länger ca. 2 - 4 Stunden pro Monat in Betrieb, um die Funktionsfähigkeit zu erhalten.

- ▶ Gerät außer Betrieb nehmen ([Siehe Gerät außer Betrieb nehmen, Seite 53](#))
- ▶ Gerät sichern:
 - Bei Stilllegung max. Betriebsdruck beachten ([Siehe Technische Daten, Seite 28](#))! Ggf. Vorkehrung treffen, dass dieser nicht überschritten werden kann,
 - Arbeitsfluidführende Leitungen gegen Beaufschlagung mit Arbeitsfluid sichern,
 - Gegen schädliche Einflüsse am Aufstellungs- bzw. Zwischenlagerort ([Siehe Sicherheitshinweise für Aufstellung und Erstinbetriebnahme, Seite 33](#)) sichern, damit die Bauteile des Geräts in gutem Zustand erhalten werden und die bestimmungsgemäße Verwendung und die Nutzbarkeit des Gerätes erhalten bleiben. Dazu sind entsprechende Lagerbedingungen zu schaffen ([Siehe Lagerung vor der Montage, Seite 32](#)), vorbeugende Korrosionsschutzmaßnahmen, regelmäßige Überprüfung der Funktionsfähigkeit der Ventilatoren sowie regelmäßige Kontrolle des stillgelegten Gerätes durchzuführen.
- ▶ Gerät entleeren: träger vollständig ablassen ([Siehe Restgefahren bei der Entsorgung, Seite 27](#)).

8.5 Gerät nach einer Stilllegung in Betrieb nehmen

Die Wiederinbetriebnahme ist gemäß der anlagenspezifischen Ausführung entsprechend dem Betriebsanleitungs-Handbuch Anlage folgendermaßen vorzunehmen:

- ▶ Betriebsbereitschaft des Geräts prüfen ([Siehe Betriebsbereitschaft prüfen, Seite 51](#)). Druckprobe und Sichtprüfung für den Korrosionsschutz durchführen.

HINWEIS! Die Druckprobe bei Wiederinbetriebnahme ist nur mit entsprechenden Medien bei entsprechendem Prüfdruck zulässig.

- ▶ Gerät in Betrieb nehmen ([Siehe Gerät in Betrieb nehmen, Seite 53](#))

8.6 Gerät auf ein anderes Arbeitsfluid umstellen

⚠️ WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden!

Beim Betrieb mit einem anderem Arbeitsfluid ohne vorherige Zustimmung des Herstellers können erhebliche Gefahren auftreten ([Siehe Sachwidrige Verwendung, Seite 19](#)).

Das Gerät darf nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung der auf ein anderes Arbeitsfluid umgestellt werden!

- ▶ Sicherstellen, dass der Gerätehersteller der Umstellung zugestimmt hat.
- ▶ Sicherstellen, dass das richtige Arbeitsfluid neu eingefüllt wird. Sicherstellen, dass alle im Gerät verwendeten Werkstoffe mit dem neuen Arbeitsfluid kompatibel sind.
- ▶ Sicherstellen, dass der zulässige Druck nicht überschritten wird.
- ▶ Prüfen, ob das neue Arbeitsfluid eingesetzt werden kann, ohne dass eine neue Prüfbescheinigung für das Gerät erforderlich ist. Sicherstellen, dass die Klassifizierung eingehalten wird.
- ▶ Die Sicherheitseinrichtung für das Gerät muss ggf. ausgetauscht bzw. neu eingestellt werden.
- ▶ Mischungen mit Rückständen von Arbeitsfluid vermeiden.
- ▶ Alle Angaben im Hinblick auf das neue Arbeitsfluid müssen entsprechend geändert werden.
- ▶ Die komplette Dokumentation einschließlich dieser Betriebsanleitung sowie des Betriebsanleitungs-Handbuchs der Anlage entsprechend ändern.
- ▶ Abnahmeprüfung durchführen ([Siehe Abnahmeprüfung durchführen, Seite 50](#)).

9 Fehlersuche

9.1 Sicherheit

WARNUNG

Gefahr von Personenschäden und Sachschäden!

Störungen, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, dürfen ausschließlich von behobenen werden. Wenden Sie sich an die Hotline.

Störungen, die in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, dürfen ausschließlich von entsprechend geschultem Personal behoben werden ([Siehe Anforderungen an das Personal, Sorgfaltspflicht, Seite 18](#)).

Benachrichtigen Sie bei Störungen während des Betriebes, der Überwachung und der Instandhaltung der Gesamtanlage unverzüglich die .

9.2 Service

9.3 Fehlersuchtablelle

| Störung | Mögliche Ursache(n) | Abhilfe |
|------------------------------------|--|--|
| Ventilatormotor läuft nicht | Spannungsversorgung unterbrochen | Spannungsversorgung wiederherstellen |
| | Ventilatorflügel klemmt | Ventilator frei drehend machen |
| Lagergeräusche | Defekter Ventilatormotor | Lager oder Ventilatormotor erneuern |
| Gerät vibriert | Ventilatorflügel defekt | Ventilatorflügel wechseln |
| | Ventilatorbefestigung lose | Befestigungen nachziehen |
| Geräteleistung wird nicht erreicht | Rohrregister ist auf Luftseite stark verschmutzt | Rohrregister reinigen |
| | Ventilatoren laufen nicht ordnungsgemäß bzw. sind ausgefallen | Ventilatoren reparieren, auswechseln |
| | Arbeitsfluidbeaufschlagung mangelhaft (Temperatur und Menge nicht ausreichend) | Arbeitsfluidbeaufschlagungswerte (Temperatur und Menge) auf Sollwerte einstellen |
| Arbeitsfluid tritt aus | Arbeitsfluidführende Bauteile des Gerätes sind undicht | Arbeitsfluidzufuhr und Ventilatoren abschalten, Undichtigkeit beheben |

10 Instandhaltung

10.1 Sicherheit

10.1.1 Vor jeder Instandhaltung

WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden durch ausströmendes Arbeitsfluid ([Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#)).

Führen Sie Instandhaltungsarbeiten – insbesondere Lötarbeiten – am undichten Gerät erst nach vollständiger Entfernung des Arbeitsfluids aus dem undichten Gerät durch!

Führen Sie vor Beginn aller Instandhaltungsarbeiten folgende Sicherheitsmaßnahmen durch:

- Rohrregister (Wärmeaustauscher) des Gerätes entleeren
- Rohrregister (Wärmeaustauscher) des Gerätes reinigen und ausblasen.

10.1.2 Bei jeder Instandhaltung

WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden durch ausströmendes Arbeitsfluid ([Siehe Restgefahren durch Glykol](#))!

Ausströmendes Arbeitsfluid durch Undichtigkeiten am Gerät kann zu folgenden Gefahrensituationen und Gesundheitsschäden führen:



- Benutzen Sie Augenschutz.



- Benutzen Sie Handschutz.

- Stellen Sie sicher, dass das betroffene Gerät vor Beginn der Instandhaltungsarbeiten druckfrei ist oder führen Sie das Arbeitsfluid aus dem betroffenen Gerät ab.
- Schalten Sie die Elektro-Anlage spannungsfrei und sichern Sie die Elektro-Anlage gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Trennen Sie das instandzusetzende Gerät von der Anlage und sichern Sie das instandzusetzende Gerät.

HINWEIS



Gefahr von Sachschäden!

Bei Arbeiten in den Zuluft- und Ablufführungen der Ventilatoren und des Rohrregisters (Wärmeaustauscher) können Gegenstände in die Ventilatoren gelangen und so Störungen und Schäden an den Komponenten verursachen.

10.1.3 Nach jeder Instandhaltung

⚠️ WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden durch ausströmenden Träger ([Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#))!

Führen Sie nach Beendigung aller Instandhaltungsarbeiten folgende Sicherheitsmaßnahmen durch:

- Stellen Sie die Funktion der Schalt- und Betätigungseinrichtungen, der Mess- und Anzeigergeräte sowie der Sicherheitseinrichtungen sicher.
- Stellen Sie die Funktion der Arbeitsfluidarmaturen sicher.
- Prüfen Sie die Kennzeichnung der Rohrleitungen und stellen Sie deren Sichtbarkeit und Lesbarkeit sicher.
- Prüfen Sie die Befestigung und den Korrosionsschutz der betroffenen Bauteile.
- Stellen Sie die Funktion der Elektroanschlüsse (z.B. Ventilatoren) sicher.
- Führen Sie eine Druckprüfung und eine Dichtigkeitsprüfung durch (Siehe Betriebsanleitungs-Handbuch Anlage).
- Führen Sie eine Abnahmeprüfung durch ([Siehe Abnahmeprüfung durchführen, Seite 50](#)).
- Führen Sie eine Funktionsprüfung durch (Siehe Betriebsanleitungs-Handbuch Anlage).

10.2 Inspektions- und Wartungsplan

Die vorzunehmenden Kontrollen sind in den nachfolgenden Abschnitten in Form von zeitlich gestaffelten Checklisten aufgeführt.

10.2.1 Ventilatoren

Für dieses Bauteil hat die Betriebsvorschrift des Herstellers Vorrang. Die empfiehlt, nach folgendem Inspektions- und Wartungsplan vorzugehen.

| t = täglich, w = wöchentlich, m = monatlich, j = jährlich | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Auszuführende Arbeiten | t | w | m | j |
| Ventilatorantrieb auf Laufruhe prüfen. | | | | X |
| <ul style="list-style-type: none"> • Schwingungen am Gerät feststellbar: Unwuchten beseitigen • Ggf. Flügelbefestigungen bzw. Flügeleinstellungen nachziehen bzw. korrigieren | | | | * |
| Ventilatorlager: Veränderung des Laufgeräusches und der Laufruhe | | | | X |
| <ul style="list-style-type: none"> • Lager austauschen | | | | * |

| t = täglich, w = wöchentlich, m = monatlich, j = jährlich | | | | |
|--|---|---|---|--------|
| Auszuführende Arbeiten | t | w | m | j |
| Ventilatormotor: Ist Neulagerung fällig? • Lager- bzw. Motoraustausch, ggf. Motor reinigen und ausbessern | | | | X * |
| Ventilatorlaufrad: Korrosion an Schrauben (bei geschraubten Schaufeln) • Schrauben austauschen | | | | X * |
| Ventilatorschaufeln: Korrosion oder Beschädigungen an Schaufeln • Schaufeln bzw. Laufrad austauschen | | | | X * |

*) empfohlen: halbjährlich

10.2.2 Rohrregister des Gerätes (Wärmeaustauscher)

WARNUNG

Gefahr von Personen- und Sachschäden durch ausströmenden Träger ([Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#))!

| t = täglich, w = wöchentlich, m = monatlich, j = jährlich | | | | |
|--|---|---|---|--------|
| Auszuführende Arbeiten | t | w | m | j |
| Rohrregister auf Schmutzablagerungen prüfen. • Bei Schmutzablagerungen: Rohrregister reinigen (Siehe Gerät reinigen, Seite 60). | | | | X* |
| Rohrregister auf Allgemeinzustand prüfen • Beschädigungen feststellbar: Beschädigungen beseitigen | | | | X* |
| Rohrregister auf Betriebspunkt prüfen (Siehe Betrieb, Seite 53) • Veränderung der Ventilatorleistung feststellbar: Notwendige anlagenseitige Voraussetzungen (einschließlich Wärmeträgerkreislauf) wiederherstellen. • Veränderung der Oberflächentemperaturen feststellbar: Notwendige anlagenseitige Voraussetzungen (einschließlich Wärmeträgerkreislauf) wiederherstellen. | | | | X* |
| Rohrregister und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen. • Betroffene Geräteabschnitte reparieren (Siehe Leckagen beheben, Seite 60). | | | | X * |
| Rohrregister auf Arbeitsfluidbeaufschlagung prüfen. • Notwendige wärmeträgerseitige Voraussetzungen wieder herstellen. | | | | X |
| Rohrregister auf Korrosion prüfen. • Korrosion oder Beschädigungen an Tragkonstruktionen, Rohranschlüssen, Befestigungen: Betroffene Geräteabschnitte reparieren. | | | | X * |

*) empfohlen: halbjährlich

Pflege- und Wartungsplan

| Maßnahme | Mittel | Intervall |
|--|--|---|
| Teilreinigung | Mechanisch | nach Bedarf (Sichtprüfung) |
| Gesamtreinigung | Warmes Wasser oder umweltverträgliche Reinigungsmittel | Nach örtlichen Gegebenheiten (Sichtprüfung) |
| Leckageüberprüfung | | Nach 6 Monaten |
| Überprüfung der Einstellung des Wärmeträgers | | Nach 6 Monaten |
| Korrosionsschutzüberprüfung | | Nach 6 Monaten |
| Rohrregister reinigen (gilt nur für Geräte mit HydroSpray-System) Rohrregister reinigen (gilt nur für Geräte mit HydroSpray-System) | Siehe Hydraulische Reinigung, Seite 61 | Monatlich |

10.3 Instandhaltungsarbeiten

10.3.1 Leckagen beheben

WARNUNG

Gefahr von Personenschäden durch Träger ([Siehe Restgefahren durch Glykol, Seite 22](#))!

- Lassen Sie Leckagen so schnell wie möglich durch einen Sachkundigen beheben.
 - Füllen Sie kein anderes als das gemäß den auftragsbezogenen Angebotsunterlagen spezifizierte Arbeitsfluid nach!
 - Nehmen Sie das Gerät erst dann wieder in Betrieb, wenn alle undichten Stellen instandgesetzt sind.
- Alle Arbeiten einschließlich Druck-, Abnahme- und Funktionsprobe durchführen ([Siehe Abnahmeprüfung durchführen, Seite 50](#), sowie [Siehe Betriebsbereitschaft prüfen, Seite 51](#)).

10.4 Gerät reinigen

10.4.1 Allgemein

Für die Reinigung gilt: Die Umwelt- und Materialverträglichkeit der Reinigungsmittel ist durch den Betreiber festzustellen. Umweltschädigende z. B. säurebildende Substanzen sind nicht zulässig.

- Gehäuse durch Abspülen mit warmem Wasser (ca. +25°C) und/oder mit umweltverträglichen Reinigungsmitteln reinigen.

- ▶ Nach Gebrauch von Reinigungsmitteln gründlich mit Wasser nachspülen.
- ▶ Gehäuse gründlich trocknen lassen.
- ▶ Arbeitsfluidseitige und elektrische Anschlüsse überprüfen ([Siehe Betriebsbereitschaft prüfen, Seite 51](#)).

10.4.2 Rohrregister reinigen

- ▶ Gerät entleeren (siehe Betriebsanleitungs-Handbuch Anlage).
- ▶ Gerät absperren (siehe Betriebsanleitungs-Handbuch Anlage).
- ▶ Leistungsabschaltung der Ventilatoren durchführen (siehe Betriebsanleitungs-Handbuch Anlage).
- ▶ Rohrregister (Wärmeaustauscher) nach einem der folgenden Verfahren reinigen:
 - Reinigung mit Druckluft ([Siehe Reinigung mit Druckluft, Seite 61](#))
 - Hydraulische Reinigung ([Siehe Hydraulische Reinigung, Seite 61](#))

HINWEIS

Gefahr von Sachschäden!

Bei zu hohem Druck, einem zu geringen Abstand oder durch einen schräg auf die Lamellen auftreffenden Reinigungsstrahl können die Lamellen beschädigt werden. Mechanische Reinigung mit harten Gegenständen (z. B. Stahlbürsten, Schraubendreher o.ä.) beschädigen den Wärmeaustauscher.

- Verwenden Sie einen Druck von max. 50 bar bei hydraulischer Reinigung bzw. von max. 80 bar bei Reinigung mit Druckluft!
 - Halten Sie einen Mindestabstand zu den Lamellen von 200 mm!
 - Führen Sie den Strahl immer senkrecht (max. ± 5 Grad Abweichung) auf die Lamellen!
 - Verwenden Sie bei der Reinigung keine harten Gegenstände!
- ▶ Ventilatoren einschalten (siehe Betriebsanleitungs-Handbuch Anlage).

10.4.2.1 Reinigung mit Druckluft

- ▶ Rohrregister mit Druckluft (Druck max. 80 bar) abstrahlen, um Schmutz und Verunreinigungen zu entfernen.
HINWEIS! Strahl des Druckluftgerätes senkrecht zum Rohrregister halten (max. ± 5 Grad Abweichung), um ein Verbiegen der Lamellen zu verhindern.

10.4.2.2 Hydraulische Reinigung

⚠ WARNUNG



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

Die direkte und indirekte Berührung von unter Spannung stehenden Teilen wie Motoren und elektrischen Leitungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen. Wasser oder Reinigungsmittel haben eine elektrische Leitwirkung.

- Schalten Sie bei Arbeiten mit Wasser- oder Dampfstrahl die Ventilatoren spannungsfrei und sichern Sie diese gegen Wiedereinschalten.

HINWEIS

Gefahr von Sachschäden!

Wasser- oder Dampfstrahlen können Ventilatoren, elektrische Leitungen oder andere Bauteile beschädigen.

- Stellen Sie sicher, dass elektrische Anschlüsse und Motoren sowie Bauteile und Lagergut am Aufstellort nicht von Wasser- oder Dampfstrahlen getroffen werden. Decken Sie diese nötigenfalls ab.
- ▶ Stärkere feuchte oder fettige Verschmutzungen mit Hochdruckwasserstrahl (Druck max. 50 bar), Dampfdruckstrahler (Druck max. 50 bar), mind. 200 mm Abstand mit Flachstrahldüse, ggf. unter Verwendung neutraler Reinigungsmittel, immer entgegen der Luftrichtung, beseitigen. Dabei beachten:
 - Bei öl- und fetthaltigen Ablagerungen ist es zweckmäßig, dem Wasser ein Reinigungsmittel beizugeben.
 - Bei der Anwendung von chemischen Mitteln sicherstellen, dass diese die Materialien des Gerätes nicht angreifen. Nach der Behandlung das Gerät abspülen.
 - Es sollte von innen nach außen (auf jeden Fall entgegengesetzt zum Schmutzanfall) und von oben nach unten gereinigt werden, damit der Schmutz ohne weitere Verschmutzungsmöglichkeit entfernt werden kann.
 - Den Strahl des Reinigungsgerätes senkrecht zum Rohrregister (Wärmeaustauscher) zu halten (max. ± 5 Grad Abweichung), um ein Verbiegen der Lamellen zu verhindern.
- ▶ Die Reinigung muss so lange erfolgen, bis sämtlicher Schmutz entfernt ist.

10.4.3 Ventilatoren reinigen

⚠️ WARNUNG

Abschneidegefahr, Einzugsgefahr!

An den rotierenden Ventilatorflügeln besteht Abschneidegefahr für die Finger, Verletzungsgefahr für die Hände und Einzugsgefahr für lose Teile wie Haare, Halskettchen oder Teile von Kleidungsstücken.

- Schalten Sie das Gerät spannungsfrei, bevor Sie mit den Instandhaltungsarbeiten beginnen. Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten, indem Sie die elektrischen Sicherungen für das Gerät entfernen. Sichern Sie das Gerät mit einem geeigneten Warnschild gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Versetzen Sie Ventilatoren und Schutzgitter, die zur Wartung entfernt oder geöffnet wurden, unbedingt wieder in den Originalzustand, bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen!

Verunreinigungen an den Ventilatoren und den Ventilatorschutzgittern müssen regelmäßig entfernt werden, da diese sonst zu Unwuchten bis hin zur Zerstörung bzw. zu Leistungsverlusten führen. Die Ventilatormotoren selbst sind wartungsfrei.

- ▶ Gerät spannungsfrei schalten und gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- ▶ Ventilator nach einem der folgenden Verfahren reinigen:

HINWEIS! Gefahr der Sachbeschädigung! Mechanische Reinigung mit harten Gegenständen (z.B. Stahlbürsten, Schraubenzieher o.ä.) beschädigen den Ventilator: Nicht zulässig!

- Reinigung mit Druckluft: Ventilator mit Druckluft (Druck max. 10 bar, Mindestabstand min. 200 mm) abstrahlen, um Schmutz und Verunreinigungen zu entfernen. Die Reinigung muss so lange erfolgen, bis sämtlicher Schmutz entfernt ist.
 - Reinigung mit Druckluft und Bürste: Trockenen Staub oder Schmutz mit einer Bürste, einem Handfeger bzw. mit Druckluft (Druck max. 10 bar, Mindestabstand min. 200 mm) oder einem leistungsstarken Industriestaubsauger entfernen. Dabei beachten: Weiche Bürsten verwenden (keine Stahlbürsten, o.ä.)! Die Reinigung muss so lange erfolgen, bis sämtlicher Schmutz entfernt ist.
- ▶ Schutzgitter montieren
 - ▶ Gerät einschalten

11 Pläne

11.1 Elektrodokumentation

11.1.1 Anschlussplan Ventilatormotor

Siehe Innenseite des Motorklemmkastendeckels am Ventilator.